叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 野蛮人(the Barbarians) 000001

2. 野蛮人(the Barbarians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野蛮人(The Barbarians)

[ðə; ði] [baːˈbɛəriənz]
THE BARBARIANS
这 野蛮人

野蛮人

[baɪ][tɑːm] ['gɑːdwɪn]
BY TOM GODWIN
经过 汤姆 戈德温

汤姆·戈德温

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['vaiəleitid][ðə; ði]['beɪsɪk] [lɔːz] [ʌv; əv] - .
The execution violated the basic laws of Tharnar .
这 执行 违反 这 基本的 法律 的 - .

这次处决违反了塔纳尔的基本法律。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] — [ðə; ði] ['tɛrənz] ['kudnt]
But the danger was too great — The Terrans couldn't
但 这 危险 曾是 也 伟大的 — 这 泰伦人 不能

但危险实在太大——地球人无法承受。

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . . . .
be permitted to live under any circumstances . . . .
是 允许 到 居住 在下面 任何 情况 . . . .

在任何情况下都被允许生存.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
Worlds of If Science Fiction , December 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] , [su'priːm] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv] - ,
Tal - Karanth , Supreme Executive of Tharnar ,
塔尔 - 卡兰特 , 最高 管理人员 的 - ,

塔尔-卡兰斯 (Tal-Karanth)，塔纳尔最高行政长官，

[saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - ['goʊɪŋ][slɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
signed the paper and dropped it in to the out - going slot of the message
签名 这 纸 和 掉落 它 在 到 这 出去 - 去 投币口 的 这 信息
[dɪ'spætʃ] [tuːb] .
dispatch tube .
派遣 管子 .

签完字后，他把文件投入了信息传送管的投递口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [ðæt] [wʊd] [ˈtɜːrmɪneɪt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [deɪz] [ʌv; əv]

It	was	an	act	that	would	terminate	one	hundred	and	eighty	days	of
它	曾是	一个	行为	那	会	终止	一	百	和	八十	天	的

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈterən] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [set] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l]

studying	the	tapes	and	records	on	the	Terran	ship	and	would	set	the	final
学习	这	磁带	和	记录	在	这	泰伦	船	和	会	放	这	最终的

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterən] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

hearing	of	the	Terran	man	and	woman	for	that	day	.
听力	的	这	泰伦	男人	和	女士	为了	那	天	.

这一举动将结束对地球飞船上录音带和记录长达一百八十天的研究，并将地球男女的最终听证会定于当天举行。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈtɛrənz] [wɜːr; wər] [ˈgɪlti] ,

And	,	since	the	Terrans	were	guilty	,
和	,	自从	这	泰伦人	是	有罪的	,

既然地球人有罪，

[ðer; ðər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [əˈgen] [ɑːn] - .

their	execution	would	take	place	before	the	sun	rose	again	on	Tharnar	.
他们的	执行	会	拿	地方	前	这	太阳	玫瑰	再次	在	-	.

他们的处决将在塔纳尔的太阳再次升起之前进行。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	went	to	the	wide	windows	which	had	automatically	opened	with	the
他	去	到	这	宽的	视窗	哪个	有	自动地	打开	和	这

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

coming	of	the	day's	warmth	and	looked	out	across	the	City	.
未来	的	这	天	温暖	和	看起来	出去	穿过	这	城市	.

随着白天的温暖到来，宽大的窗户自动打开，他走到窗边，眺望着城市全景。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [teɪps] [ʌv; əv]

The	City	had	a	name	,	to	be	found	in	the	books	and	tapes	of
这	城市	有	一个	姓名	,	到	是	成立	在	这	图书	和	磁带	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这座城市曾有一个名字，可以在历史书籍和录音带中找到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪti] .

but	for	fifty	thousand	years	it	had	been	known	as	the	City	.
但	为了	五十	千	年	它	有	到过	已知	作为	这	城市	.

但五万年来，它一直被称为“城”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɪtiz] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

It	was	the	city	of	all	cities	,	the	center	and	soul	of	Tharnarian	civilization
它	曾是	这	城市	的	全部	城市	,	这	中心	和	灵魂	的	-	文明

.

:

.

它是所有城市之都，是萨纳里安文明的中心和灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈbjuːti] , [ʌv; əv] [ˈflaʊərd] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪpt]

It	was	a	city	of	architectural	beauty	,	of	flowered	gardens	and	landscaped
它	曾是	一个	城市	的	建筑	美丽	,	的	开花的	花园	和	景观设计

['pɑːrks] ,

parks	,
公园	,

那座城市拥有美丽的建筑、繁花似锦的花园和精心设计的公园。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [piːs] .

a	city	of	five	hundred	centuries	of	learning	,	a	city	of	eternal	peace	.
一个	城市	的	五	百	几个世纪	的	学习	,	一个	城市	的	永恒	和平	.

一座拥有五百年学术底蕴的城市，一座永恒和平的城市。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmər] [briːz] [brɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['lænə] [triːz]

The	gentle	summer	breeze	brought	the	sweet	scent	of	the	flowering	lana	trees
这	温和的	夏天	微风	带来	这	甜的	香味	的	这	开花	拉娜	树木

[θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'baʊt]

through	the	window	and	the	familiar	sound	of	the	City	as	it	went	about
通过	这	窗户	和	这	熟悉的	声音	的	这	城市	作为	它	去	关于

[ɪts] ['deɪz] [ruː'tiːn] ;

its	day's	routine	;
它是	天	常规	;

和煦的夏日微风将盛开的拉纳树的甜香带进窗外，同时传来城市日常生活的熟悉声音；

[ə; eɪ] [saʊnd] [sɔːft][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrid] , [laɪk][ə; eɪ] [sloʊ] ['wɪspər] .

a	sound	soft	and	unhurried	,	like	a	slow	whisper	.
一个	声音	柔软的	和	不慌不忙	,	喜欢	一个	慢的	耳语	.

声音轻柔而舒缓，如同缓慢的耳语。

[piːs] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ; [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hɜːrid] ['kwaɪət] .

Peace	for	fifty	thousand	years	;	peace	and	the	unhurried	quiet	.
和平	为了	五十	千	年	;	和平	和	这	不慌不忙	安静的	.

五万年的和平；和平与宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

It	would	always	be	so	for	the	City	.
它	会	总是	是	所以	为了	这	城市	.

对于这座城市来说，情况永远都是如此。

[ðə; ði] [suː'priːm] [ɪg'zekjətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

The	Supreme	Executives	of	the	past	had	been	chosen	for	their	ability	to
这	最高	高管	的	这	过去的	有	到过	选定	为了	他们的	能力	到

[ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hiː; hi] .

insure	the	safety	of	the	City	and	so	had	he	.
保证	这	安全	的	这	城市	和	所以	有	他	.

过去的最高行政长官都是因为有能力保障城市安全而被选拔出来的，他也是如此。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	turned	away	from	the	window	and	back	to	his	desk	,
他	转向	离开	从	这	窗户	和	后退	到	他的	桌子	,

他转身离开窗边，回到办公桌前。

[tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	brush	his	hand	across	the	gleaming	metal	top	of	it	.
到	刷子	他的	手	穿过	这	闪闪发光	金属	顶部	的	它	.

他用手拂过它闪亮的金属顶部。

[noʊ] ['feɪntɪst] [skrætʃ] ['mɑːrd] [ðə; ði] - ['sɜːrfɪs] ,

No	faintest	scratch	marred	the	eternalloy	surface	,
不	最微弱	划痕	受损	这	-	表面	,

永恒合金表面没有丝毫划痕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][desk][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

although	the	desk	had	been	there	for	more	than	thirty	thousand	years	.
虽然	这	桌子	有	到过	那里	为了	更多的	比	三十	千	年	.

尽管这张桌子已经在那里超过三万年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrmənənt][ænd; ənd]['nevər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['roʊbɑːt] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] [fliːt] [ðæt]

It	was	permanent	and	never	-	changing	,	like	the	robot	-	operated	fleet	that
它	曾是	永恒的	和	绝不	-	变化	,	喜欢	这	机器人	-	经营的	舰队	那

['gɑːrdɪd] - ,

guarded	Tharnar	,
守卫	-	,

它永恒不变，就像守护萨纳尔的机器人舰队一样。

[laɪk][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] - .

like	the	white	and	massive	Executive	Building	,	like	the	way	of	life	on	Tharnar	.
喜欢	这	白色的	和	大量的	管理人员	建筑	,	喜欢	这	方式	的	生活	在	-	.

就像那座白色而庞大的行政大楼，就像塔纳星球的生活方式。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ] ,

The	Terrans	would	have	to	die	,
这	泰伦人	会	有	到	死	,

地球人必须灭亡。

[lest][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] - [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

lest	the	peace	and	the	way	of	life	on	Tharnar	be	destroyed	.
免得	这	和平	和	这	方式	的	生活	在	-	是	损毁	.

以免塔纳尔的和平与生活方式遭到破坏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] ;

They	were	of	a	young	race	;
他们	是	的	一个	年轻的	种族	;

他们是年轻的种族;

[ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [desk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]

a	race	so	young	that	his	desk	had	already	been	in	place	for	fifteen	thousand
一个	种族	所以	年轻的	那	他的	桌子	有	已经	到过	在	地方	为了	十五	千

['jɪrz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [keivz] .

years	when	they	began	emerging	from	their	caves	.
年	什么时候	他们	开始	新兴	从	他们的	洞穴	.

这是一个非常年轻的种族，当他们开始走出洞穴时，他的办公桌已经摆放在那里一万五千年了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] [ˌɪmə'tʃʊr] [reɪs] ;

They	were	a	dangerously	immature	race	;
他们	是	一个	危险地	不成熟	种族	;

他们是一个极其不成熟的种族;

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðer; ðər][læst][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

it	had	been	only	three	hundred	years	since	their	last	war	with	themselves	.
它	有	到过	仅有的	三	百	年	自从	他们的	最后的	战争	和	他们自己	.

距离他们上次内战仅仅过去了三百年。

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [θri:] ['nɔ:rm(ə)l] - ['laifˌtaimz] .

Three	hundred	years	—	three	normal	Tharnarian	lifetimes	.
三	百	年	—	三	普通的	-	一生	.

三百年——相当于三个普通塔纳里安人的寿命。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wɔ:r][fɔ:r; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['laifˌtaimz] .

And	the	Tharnarians	had	not	known	war	for	six	hundred	lifetimes	.
和	这	-	有	不是	已知	战争	为了	六	百	一生	.

而萨纳里亚人已经六百世未尝战争的滋味了。

[ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] [jʌŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌltʃər] .

A	race	so	young	could	not	possess	a	civilized	culture	.
一个	种族	所以	年轻的	可以	不是	具有	一个	文明	文化	.

如此年轻的种族不可能拥有文明文化。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜ:r; wər] — [hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] — [ba:'bɛəriənz][ɪn]

The	Terrans	were	—	he	searched	for	a	suitable	description	—	barbarians	in
这	泰伦人	是	—	他	搜索	为了	一个	合适的	描述	—	野蛮人	在

['speɪsʃɪp] .

spaceships	.
宇宙飞船	.

他努力寻找合适的形容词——地球人就是一群开着宇宙飞船的野蛮人。

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

They	lacked	the	refinement	and	wisdom	of	the	Tharnarians	;	they	were	a
他们	缺乏	这	精炼	和	智慧	的	这	-	;	他们	是	一个

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [reɪs] .

dangerous	and	unpredictable	race	.
危险的	和	不可预测的	种族	.

他们缺乏萨纳里亚人的文明和智慧；他们是一个危险且难以预测的种族。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

It	could	be	seen	in	their	history	;
它	可以	是	已见	在	他们的	历史	;

从他们的历史中可以看出这一点；

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['tɛrənz] [hæd; həd] [ri'æktɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæptʃər] .

could	be	seen	in	the	way	the	two	Terrans	had	reacted	to	their	capture	.
可以	是	已见	在	这	方式	这	二	泰伦人	有	反应	到	他们的	捕获	.

从两名地球人被俘后的反应可以看出这一点。

[hiː; hi] [prest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['bʌtnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	pressed	one	of	the	many	buttons	along	the	edge	of	his	desk	and	a
他	按下	一	的	这	许多	按钮	沿着	这	边缘	的	他的	桌子	和	一个

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ;

three	-	dimensional	projection	appeared	;
三	-	维度	投影	出现	;

他按下桌子边缘众多按钮中的一个，一个三维投影出现了；

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði]

the	scene	that	had	taken	place	one	hundred	and	eighty	days	before	when	the
这	场景	那	有	已采取	地方	一	百	和	八十	天	前	什么时候	这

['tɛrənz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] - .

Terrans	were	brought	to	Tharnar	.
泰伦人	是	带来	到	-	.

这是一百八十天前地球人被带到萨纳时的情景。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrənz] [stʊd] [braɪt] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	ship	of	the	Terrans	stood	bright	silver	in	the	sunlight	,
这	船	的	这	泰伦人	站立	明亮的	银	在	这	阳光	,

地球人的飞船在阳光下闪耀着银光。

[slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

slim	and	graceful	against	the	bulk	of	the	Executive	Building	behind	it	.
苗条的	和	优美	反对	这	大部分	的	这	管理人员	建筑	在后面	它	.

与背后庞大的行政大楼形成鲜明对比，显得纤细而优雅。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ræmp] ,

The	Terrans	descended	the	boarding	ramp	,
这	泰伦人	下降	这	登机	坡道	,

地球人走下登机坡道，

[ðə; ði] [left] [rɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

the	left	wrist	of	the	man	chained	to	the	right	wrist	of	the	girl	.
这	左边	手腕	的	这	男人	连锁	到	这	正确的	手腕	的	这	女孩	.

男人的左手腕被锁链拴在女孩的右手腕上。

[tuː] [ɑːrmd] ['roʊbɑːts] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [mə'tælɪkli] [ɪm'pæsɪv] ,

Two	armed	robots	walked	behind	them	,	their	faces	metallically	impassive	,
二	武装	机器人	步行	在后面	他们	,	他们的	面孔	金属	冷漠	,

他们身后跟着两个武装机器人，面无表情，金属质感十足。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːrmd] - [gɑːrdz] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][tuː; tə]

and	four	armed	Tharnarian	guards	waited	at	the	bottom	of	the	ramp	to
和	四	武装	-	守卫	等待	在	这	底部	的	这	坡道	到

[help] [teɪk] [ðə; ði] ['tɛrənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

help	take	the	Terrans	to	their	place	of	imprisonment	.
帮助	拿	这	泰伦人	到	他们的	地方	的	监禁	.

四名全副武装的萨纳里安卫兵在坡道底部等候，准备将地球人押送到他们的监狱。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃflnəs] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

The	Terrans	approached	the	guards	with	a	watchfulness	that	reminded	him	of
这	泰伦人	接近	这	守卫	和	一个	警惕	那	提醒	他	的

[ðə; ði][oʊld]['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [wʊlvz] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɑːn] - .

the	old	films	of	the	coast	wolves	that	had	once	lived	on	Vendal	.
这	老的	电影	的	这	海岸	狼	那	有	一次	居住地	在	-	.

泰伦人带着警惕的神情接近守卫，这让他想起了曾经生活在文达尔的海岸狼的老电影。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdid] , ['præktɪst] ,

They	did	not	walk	with	the	studied	,	practiced	,
他们	做过	不是	走	和	这	研究	,	练习	,

他们没有与那些经过研究、实践的人同行，

['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [held][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [vaɪ'tæləti]

leisure	of	the	Tharnarians	but	as	though	they	held	some	unknown	vitality
闲暇	的	这	-	但	作为	尽管	他们	握住	一些	未知	活力

['berli] [ɪn] [tʃek] .

barely	in	check	.
仅仅	在	查看	.

萨纳里亚人悠闲自在，但仿佛他们体内蕴藏着某种未知的活力，只是勉强加以控制。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz]

The	face	of	the	man	was	lean	and	hard	,	the	black	eyes	inscrutable	as
这	脸	的	这	男人	曾是	倾斜	和	难的	,	这	黑色的	眼睛	难以捉摸	作为

[flɪnt] .

flint	.
燧石	.

那男人的脸瘦削而坚硬，黑色的眼睛像燧石一样深不可测。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,

The	girl	looked	at	the	guards	with	a	bold	nonchalance	,
这	女孩	看起来	在	这	守卫	和	一个	大胆的	漫不经心	,

女孩用一种大胆而漫不经心的眼神看着卫兵们。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

as	though	they	were	really	not	formidable	at	all	.
作为	尽管	他们	是	真的	不是	强大	在	全部	.

仿佛他们根本不是什么强大的存在。

['sʌmhaʊ] , [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɛrənz] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['grɪmli]

Somehow	,	by	contrast	with	the	Terrans	,	the	guards	appeared	to	be	not	grimly
不知何故	,	经过	对比	和	这	泰伦人	,	这	守卫	出现	到	是	不是	阴沉地

['vɪdʒɪlənt][bʌt; bət]['oʊnli] ['kʌlərləs] .

vigilant	but	only	colorless	.
警惕的	但	仅有的	无色	.

与地球人相比，这些守卫看起来并不冷峻警惕，反而显得毫无生气。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ;

There	seemed	to	be	a	menace	in	the	way	the	man	watched	the	guards	;
那里	似乎	到	是	一个	威胁	在	这	方式	这	男人	观看	这	守卫	;

那人盯着卫兵的眼神似乎带有威胁性；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'paʊər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər]

there	was	the	impression	that	he	would	overpower	them	and	sieze	their
那里	曾是	这	印象	那	他	会	压倒	他们	和	扣押	他们的

['wɛpənz] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .

weapons	if	given	a	shadow	of	a	chance	.
武器	如果	给定	一个	阴影	的	一个	机会	.

人们感觉，只要给他一丝机会，他就会制服他们并夺取他们的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] , [ðen] ?

And	the	girl	—	what	would	she	do	,	then	?
和	这	女孩	—	什么	会	她	做	,	然后	?

那么，那个女孩——她会怎么做呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [flæʃ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,

Would	she	flash	in	beside	him	to	help	him	,
会	她	闪光	在	旁	他	到	帮助	他	,

她会突然出现在他身边帮助他吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [koʊst] [wʊlvz] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ðer; ðər] [meɪts] ?

as	the	female	coast	wolves	always	helped	their	mates	?
作为	这	女性	海岸	狼	总是	帮助	他们的	伙伴们	?

雌性海岸狼总是会帮助它们的配偶吗?

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

He	switched	off	the	projection	,	feeling	a	little	repugnance	at	the	thought	of
他	切换	离开	这	投影	,	感觉	一个	小的	厌恶	在	这	想法	的

['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['tɛrənz] .

executing	the	Terrans	.
执行	这	泰伦人	.

他关掉了投影，一想到要处决地球人，就感到一阵反感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , ['sentiənt] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]

They	were	living	,	sentient	beings	,	and	intelligent	,	for	all	their	lack	of
他们	是	活的	,	有感知能力的	生物	,	和	聪明的	,	为了	全部	他们的	缺少	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

尽管缺乏文明，但他们是有生命的、有感知能力的生物，而且具有智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd]

It	would	have	been	better	if	they	had	been	of	some	repulsive	and
它	会	有	到过	更好的	如果	他们	有	到过	的	一些	丑恶	和

['eɪliən] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrm] ,

alien	physical	form	,
外星人	身体的	形式	,

如果他们拥有某种令人厌恶的、异类的外形，那就更好了。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bloʊtɪd] , ['meni] - [legd] ['dʒaɪənt]['ɪnsekts] .

such	as	bloated	,	many	-	legged	giant	insects	.
这样的	作为	腹胀	,	许多	-	腿	巨大的	昆虫	.

例如，体型臃肿、多足的巨型昆虫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'pʌlsɪv] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] - .

But	they	were	not	at	all	repulsive	;	they	were	exactly	like	the	Tharnarians	.
但	他们	是	不是	在	全部	丑恶	;	他们	是	确切地	喜欢	这	-	.

但他们一点也不令人厌恶；他们和萨纳里亚人一模一样。

[ɪg'zæktli] ?

Exactly	?
确切地	?

确切地?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[nɑːt][ɪg'zæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

不完全是。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] — [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wen]

The	similarity	was	only	to	the	eye	—	and	not	even	to	the	eye	when
这	相似	曾是	仅有的	到	这	眼睛	—	和	不是	甚至	到	这	眼睛	什么时候

[wʌn] [lʊkt] ['kloʊsli] ,

one	looked	closely	,
一	看起来	密切	,

相似之处仅限于眼睛——而且仔细观察后，甚至连眼睛都看不出来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .

as	he	had	looked	at	the	images	.
作为	他	有	看起来	在	这	图片	.

就像他看过那些照片一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] ['vaɪələns] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['ləːkiŋ] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

There	was	a	potential	violence	about	them	,	lurking	close	beneath	their
那里	曾是	一个	潜在的	暴力	关于	他们	,	潜伏	关闭	下面	他们的

[dɪ'septɪvli] - ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

deceptively	Tharnarian	physical	appearance	.
具有欺骗性的	-	身体的	外貌	.

他们身上潜藏着一种潜在的暴力倾向，这种倾向隐藏在他们看似纯正的萨纳里安人的外表之下。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] - .

The	Terrans	were	not	like	the	Tharnarians	.
这	泰伦人	是	不是	喜欢	这	-	.

地球人和萨纳瑞亚人不一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

There	was	a	difference	of	fifty	thousand	years	between	them	;
那里	曾是	一个	不同之处	的	五十	千	年	之间	他们	;

他们之间相差五万年;

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sævɪdʒ][bɑːr'bɛəriːəˌnɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

the	difference	between	savage	barbarianism	and	a	great	and	peaceful
这	不同之处	之间	野蛮的	野蛮行径	和	一个	伟大的	和	和平

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

野蛮的文明与伟大和平的文明之间的区别。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] .

He	looked	again	across	the	City	,	listening	to	its	softly	murmuring	voice	.
他	看起来	再次	穿过	这	城市	,	聆听	到	它是	轻轻	淙淙	嗓音	.

他再次环顾整座城市，聆听着它轻柔的低语。

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [straɪf] [ɔːr] ['vaɪələns] .

In	hundreds	of	centuries	the	City	had	known	no	strife	or	violence	.
在	数百	的	几个世纪	这	城市	有	已知	不	冲突	或者	暴力	.

数百年来，这座城市从未经历过纷争或暴力。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [nɑ:t] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

But	what	if	the	barbarians	should	come	,	not	two	of	them	,	but
但	什么	如果	这	野蛮人	应该	来	,	不是	二	的	他们	,	但

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

thousands	?
数千	?

但如果蛮族来袭，而且不是两个，而是成千上万呢?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] ?

What	would	they	do	?
什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

He	was	sure	he	knew	what	they	would	do	to	the	gentle	,
他	曾是	当然	他	知道	什么	他们	会	做	到	这	温和的	,

他确信他知道他们会对那个温柔的人做什么，

['pi:sf(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɛksə,kju:tɪŋ]

peaceful	City	and	the	faint	twinge	of	remorse	at	the	thought	of	executing
和平	城市	和	这	头晕的	轻微疼痛	的	悔恨	在	这	想法	的	执行

[ðə; ði] ['terən] [mæn][ænd; ənd][gɜ:rl] [peɪld] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

the	Terran	man	and	girl	paled	into	insignificance	.
这	泰伦	男人	和	女孩	苍白	进入	微不足道	.

宁静的城市，以及想到要处决那对地球男女时产生的淡淡的悔意，都显得微不足道了。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstæns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər]

Under	no	circumstance	could	they	be	permitted	to	live	and	tell	the	others
在下面	不	环境	可以	他们	是	允许	到	居住	和	告诉	这	其他的

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

of	Tharnar	and	the	City	.
的	-	和	这	城市	.

在任何情况下都不能允许他们活着，也不能让他们把塔纳尔和这座城市的事情告诉其他人。

[bɑ:b] ['rændl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪd] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt]

Bob	Randall	shifted	his	position	a	little	in	the	wide	seat	and	the	chain	that
鲍勃	兰德尔	转移	他的	位置	一个	小的	在	这	宽的	座位	和	这	链	那

[lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][vɜ'dʒɪnjəz] ['rætld] [mə'tælɪkli] ,

linked	his	wrist	with	Virginia's	rattled	metallically	,
链接	他的	手腕	和	弗吉尼亚州的	摇晃	金属	,

鲍勃·兰德尔在宽大的座椅上稍微挪动了一下身子，连接他手腕和弗吉尼亚手腕的链子发出金属碰撞的响声。

['saʊndɪŋ] [ˌʌn'du:li] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

sounding	unduly	loud	in	the	quiet	of	the	room	.
听起来	过度	大声	在	这	安静的	的	这	房间	.

在安静的房间里听起来格外响亮。

[vɜ'dʒɪnjəz] [blæk] [her] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Virginia's	black	hair	brushed	his	cheek	as	she	turned	her	face	up	to	him	,
弗吉尼亚州的	黑色的	头发	刷过	他的	脸颊	作为	她	转向	她	脸	向上	到	他	,

弗吉尼亚抬起头看着他，她黑色的头发拂过他的脸颊。

[tu:; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ] [loʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [gɑ:rdz] [hu:]

to	ask	in	a	whisper	so	low	it	could	not	be	heard	by	the	four	guards	who
到	问	在	一个	耳语	所以	低的	它	可以	不是	是	听到	经过	这	四	守卫	WHO

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] :

stood	beside	and	behind	them	:
站立	旁	和	在后面	他们	:

他们压低声音，声音小到连站在他们身旁和身后的四个卫兵都听不见:

" [its] ['ɔːlməʊst]['oʊvər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's almost over , isn't it ?
" 它是 几乎 超过 , 不是 它 ?

“快结束了，不是吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv]['dʒʌdʒɪz]
" He nodded and she turned her attention back to the five judges
" 他 点头 和 她 转向 她 注意力 后退 到 这 五 法官
['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][faɪv] [desks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
seated at the row of five desks before them .
坐着 在 这 排 的 五 桌子 前 他们 .

他点了点头，她便将注意力转回坐在他们面前五张桌子旁的五位法官身上。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['sentər] [desk] , [bɑːb] [nuː] ,
The gray - haired one at the center desk , Bob knew ,
这 灰色的 - 头发 一 在 这 中心 桌子 , 鲍勃 知道 ,

鲍勃认识坐在中央办公桌旁的那位头发花白的人。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][viː'oʊ'ɑːr] -
was the one in charge of the proceedings and his name was Vor -
- .
Dergal .
- .

负责主持仪式的人名叫沃-德加尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He had gained the knowledge by watching and listening and it was
他 有 获得 这 知识 经过 观看 和 聆听 和 它 曾是
[ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .
the only information he had acquired .
这 仅有的 信息 他 有 获得 .

他通过观察和聆听获得了这些知识，这也是他唯一获得的信息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['dʒʌdʒɪz] ,
He did not know the names of the other four judges ,
他 做过 不是 知道 这 姓名 的 这 其他 四 法官 ,

他不知道其他四位法官的名字。

[nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] .
nor even for sure that they were judges and that it was a trial .
也不 甚至 为了 当然 那 他们 是 法官 和 那 它 曾是 一个 审判 .

甚至不能确定他们是否是法官，也不能确定这是否是一场审判。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ][ðə; ði] - , [noʊ] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ʌv; əv]
There had been no introductions by the Tharnarians , no volunteering of
那里 有 到过 不 介绍 经过 这 - , 不 志愿服务 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

萨纳里安人没有进行任何介绍，也没有主动提供任何信息。

[viː'oʊ'ɑːr] - - [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Vor - Dergal spoke to them :
vor - - 辐 到 他们 :

沃德加尔对他们说：

" [ɪn] [briːf] , [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðiːz] : [juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" In brief , the facts are these : You claim that your mission was of a
" 在 简短的 , 这 事实 是 这些 : 你 宣称 那 你的 使命 曾是 的 一个
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] ,
scientific nature ,
科学 自然 ,

简而言之，事实如下：你声称你的任务具有科学性质，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sentər]
that the two of you were sent from Earth to try to reach the center
那 这 二 的 你 是 发送 从 地球 到 尝试 到 抵达 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [wer] [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd]['deɪtə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
of the galaxy where you hoped to find data concerning the creation of the
的 这 星系 在哪里 你 希望 到 寻找 数据 有关 这 创建 的 这
['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

你们二人被从地球派往银河系中心，希望在那里找到有关银河系形成的数据。

[jʊr; jər] [ʃɪp] ['kærid] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ʃɪps] [sent]
Your ship carried only the two of you and is one of several such ships sent
你的 船 携带 仅有的 这 二 的 你 和 是 一 的 一些 这样的 船舶 发送
[aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] ['mɪʃənz] .
out on such missions .
出去 在 这样的 任务 .

你们的飞船上只有你们两个人，而且是执行此类任务而派出的几艘飞船之一。

[sɪns] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]
Since the voyages of these small exploration ships were expected to require
自从 这 航程 的 这些 小的 勘探 船舶 是 预期的 到 要求
[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
an indefinite number of years and since the occupants would have to
一个 不定 数字 的 年 和 自从 这 居住者 会 有 到
[ɪn'dʊr] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['jɪrz] ,
endure each other's company for those years ,
忍受 每个 其他的 公司 为了 那些 年 ,

由于这些小型探险船的航行预计需要无限期地持续数年，而且船上人员必须在这些年里忍受彼此的陪伴，

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fiːzəbəl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp]
your government thought it more feasable to let the crew of each ship
你的 政府 想法 它 更多的 可行的 到 让 这 全体人员 的 每个 船
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,
consist of a man and a woman ,
由 的 一个 男人 和 一个 女士 ,

你们政府认为让每艘船的船员由一男一女组成更为可行。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː] [men] .
rather than two men .
相当 比 二 男人 .

而不是两个人。

" [hiː; hi] [sɔː] [vɜ'dʒɪnjəz] [tʃiːk] ['kwɪvər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]
" He saw Virginia's cheek quiver at the words , but she managed to restrain
" 他 锯 弗吉尼亚州的 脸颊 颤动 在 这 字 , 但 她 管理 到 抑制
[ðə; ði][smaɪl] .
the smile .
这 微笑 .

“他看到弗吉尼亚听到这些话时脸颊微微颤抖，但她还是忍住了笑意。

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , " [viː'oʊ'ɑːr] - - [kən'tɪnjuːd] ,

"	Our	system	was	reached	in	your	journey	,	"	Vor	-	Dergal	continued	,
"	我们的	系统	曾是	达到	在	你的	旅行	,	"	vor	-	-	持续	,

“在你的旅途中，我们系统已经抵达，”沃德加尔继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [swʌŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər]['plænɪt] , - .

"	and	you	swung	aside	to	investigate	our	sister	planet	,	Vendal	.
"	和	你	摇摆	旁边	到	调查	我们的	姐姐	行星	,	-	.

“然后你转而去调查我们的姐妹星球文达尔。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['faɪərd][ə'pɑːn]

You	were	met	by	a	guard	ship	before	reaching	Vendal	and	it	fired	upon
你	是	遇见	经过	一个	警卫	船	前	到达	-	和	它	被解雇	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在抵达文达尔之前，你们遇到了一艘护卫舰，它向你们开火了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] - [biːm] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Instead	of	turning	back	,	you	destroyed	it	with	a	tight	-	beam	adaptation	of
反而	的	转弯	后退	,	你	损毁	它	和	一个	紧的	-	光束	适应	的

[jʊr; jər] ['miːtiər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

your	meteor	disintegrator	.
你的	流星	粉碎机	.

你没有回头，而是用改良后的陨石分解器，通过窄光束将其摧毁。

" [viː'oʊ'ɑːr] - - ['weɪtɪd] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd][bɑːb] [sed] :

"	Vor	-	Dergal	waited	questioningly	and	Bob	said	:
"	vor	-	-	等待	质疑地	和	鲍勃	说	:

沃德加尔疑惑地等着，鲍勃说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['roʊbɑːt] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

"	Our	instruments	showed	us	that	the	guard	ship	was	robot	-	operated	.
"	我们的	仪器	显示	我们	那	这	警卫	船	曾是	机器人	-	经营的	.

“我们的仪器显示，这艘护卫舰是由机器人操作的。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ɔːr'gænɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] .

They	could	discern	nothing	organic	in	the	ship	,	nothing	alive	.
他们	可以	辨别	没有什么	有机的	在	这	船	,	没有什么	活	.

他们在船上没有发现任何有机物，没有任何生物。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] , - ,

The	same	instruments	showed	us	that	this	planet	,	Vendal	,
这	相同的	仪器	显示	我们	那	这	行星	,	-	,

同样的仪器向我们表明，这颗行星，文达尔星，

[pə'zest] ['ɑpəretɪŋ] [maɪnz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][noʊ][ɔːr'gænɪk][laɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

possessed	operating	mines	and	factories	and	no	organic	life	other	than
拥有	操作	矿井	和	工厂	和	不	有机的	生活	其他	比

[smɔːl] ['ænɪmlz] .

small	animals	.
小的	动物	.

拥有正在运营的矿山和工厂，除了小型动物外没有其他有机生命。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [mə'ʃiːnz] ['niːðər] [ˌvɑːlən'terəli] [bɪld] ['fæktriz; 'fæktəriz][nɔːr] [ˌriːprə'duːs] ['ʌðər]

We	knew	that	machines	neither	voluntarily	build	factories	nor	reproduce	other
我们	知道	那	机器	两者都不	自愿	建造	工厂	也不	复制	其他

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

我们知道，机器既不会自愿建造工厂，也不会复制其他机器。

[jet] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] .

yet	the	mines	and	factories	were	operating	.
然而	这	矿井	和	工厂	是	操作	.

然而，矿山和工厂仍在运转。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ɔːl] [daɪd] [fɔːr; fər]

We	thought	it	might	be	a	world	where	the	inhabitants	had	all	died	for
我们	想法	它	可能	是	一个	世界	在哪里	这	居民	有	全部	死亡	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['ɔːrdərz] ['gɪv(ə)n]

some	reason	and	the	robots	were	still	following	the	production	orders	given
一些	原因	和	这	机器人	是	仍然	下列的	这	生产	订单	给定

[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [lɪvd] . "

them	when	the	race	lived	.	"
他们	什么时候	这	种族	居住地	.	"

我们当时想，这可能是一个所有居民都因为某种原因死亡的世界，而机器人仍然在执行着人类存在时下达的生产指令。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [bæk]

"	And	so	you	wilfully	destroyed	the	guard	ship	that	would	have	turned	you	back
"	和	所以	你	故意	损毁	这	警卫	船	那	会	有	转向	你	后退

? "

?	"
?	"

“所以你故意摧毁了那艘原本可以阻止你返回的护卫舰？”

" [wiː; wi] [dɪd] .

"	We	did	.
"	我们	做过	.

我们做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [mə'ʃiːnz] .

It	was	a	machine	,	operated	by	machines	.
它	曾是	一个	机器	,	经营的	经过	机器	.

它是一台机器，由机器操作。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] ,

And	so	far	as	we	knew	,
和	所以	远的	作为	我们	知道	,

就我们所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

it	was	protecting	a	race	that	had	died	a	thousand	years	before	.
它	曾是	保护	一个	种族	那	有	死亡	一个	千	年	前	.

它保护的是一个一千年前就已经灭绝的种族。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	all	a	mystery	and	we	wanted	to	find	the	answer	to	it	.
它	曾是	全部	一个	神秘	和	我们	通缉	到	寻找	这	回答	到	它	.

这一切都是个谜，我们想找到答案。

" [viː'oʊ'ɑːr] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

"	Vor	-	Dergal	and	the	others	accepted	the	explanation	without	change	of
"	vor	-	-	和	这	其他的	公认	这	解释	没有	改变	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“沃德加尔和其他人接受了这一解释，表情没有丝毫改变。

[viː'oʊ'ɑːr] - - [ri'zjuːmd] :

Vor	-	Dergal	resumed	:
vor	-	-	恢复	:

Vor-Dergal 恢复了：

" [θriː] [mɔːr] [gɑːrd] [ʃɪps] [ə'pɪrd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] - .
" **Three more guard ships appeared when you were near Vendal .**
" 三 更多的 警卫 船舶 出现 什么时候 你 是 靠近 - .

"当你靠近文达尔时，又出现了三艘护卫舰。"

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
In the battle that followed , you severely damaged one of them .
在 这 战斗 那 随后 , 你 严重 损坏的 一 的 他们 .

在随后的战斗中，你重创了其中一人。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] ['kruːzɚz] ['træktər] [biːmz] ,
And when your ship was finally caught in the guard cruiser's tractor beams ,
和 什么时候 你的 船 曾是 最后 捕捉 在 这 警卫 巡洋舰的 拖拉机 光束 ,
[juː; jʊ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]['roʊbɑːts] .
you resisted the robots .
你 抵抗 这 机器人 .

当你的飞船最终被警卫巡洋舰的牵引光束捕获时，你抵抗了机器人。

[wen] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ,
When they boarded your ship ,
什么时候 他们 登机 你的 船 ,

当他们登上你的船时，

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [səb'duːd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]
you destroyed several of them and were subdued only when the
你 损毁 一些 的 他们 和 是 低沉的 仅有的 什么时候 这
[kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][gæs] . "
compartments of your ship were flooded with a disabling gas . "
隔间 的 你的 船 是 被淹 和 一个 禁用 气体 . "

你们摧毁了其中几艘，但直到你们飞船的舱室被注入致残气体后才被制服。

" [ðæts] [truː] , " [bɑːb] [sed] .
" **That's true , " Bob said .**
" 那就是 真的 , " 鲍勃 说 .

"没错，"鲍勃说。

" [ɪn] ['sʌməri] : [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'veɪdɪd] - ['terətɔːri] , [dɪ'lɪbərətli] ['dæmɪdʒd]
" **In summary : You deliberately invaded Tharnarian territory , deliberately damaged**
" 在 概括 : 你 故意地 入侵 - 领土 , 故意地 损坏的
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] - [ʃɪps] ,
and destroyed Tharnarian ships ,
和 损毁 - 船舶 ,

"总而言之：你们蓄意入侵萨纳里安领土，蓄意破坏和摧毁萨纳里安舰船，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['lændɪd][ɑːn] - [hæd; həd][ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪps] [nɑːt] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .
and would have landed on Vendal had the guard ships not prevented it .
和 会 有 登陆 在 - 有 这 警卫 船舶 不是 阻止 它 .

如果不是护卫舰阻止，它本会降落在文达尔星上。

" [jʊr; jər] [gɪlt] [ɪz][bəuθ]['evɪdənt][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] .
" **Your guilt is both evident and admitted .**
" 你的 有罪 是 两个都 明显 和 承认 .

"你的罪行显而易见，而且你已经承认了。"

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs]
Are there any extenuating circumstances that have not been presented at this
是 那里 任何 减轻 情况 那 有 不是 到过 呈现 在 这
['hɪrɪŋ] ? "
hearing ? "
听力 ? "

是否有任何未在本次听证会上提出的情有可原的情况?

" [noʊ] , " [bɑːb] [sed] .
" No , " Bob said .
" 不 , " 鲍勃 说 .

“不，”鲍勃说。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
None had been presented all day for the good reason that there was not
没有任何 有 到过 呈现 全部 天 为了 这 好的 原因 那 那里 曾是 不是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [kən'sɪdər]
a single factor of the circumstances that the Tharnarians would consider
一个 单身的 因素 的 这 情况 那 这 - 会 考虑
[ɪk'stenjueɪtɪŋ] .
extenuating .
减轻 .

一整天都没有人提出任何理由，因为没有任何因素能让萨纳里安人认为情有可原。

" [jʊr; jər] [gɪlt] [wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [viː'oʊ'ɑːr] - - [sed] .
" Your guilt was evident from the beginning , " Vor - Dergal said .
" 你的 有罪 曾是 明显 从 这 开始 , " vor - - 说 .

“你的罪行从一开始就显而易见，”沃-德加尔说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][pæst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʊks]
" We have spent the past one hundred and eighty days in studying the books
" 我们 有 花费 这 过去的 一 百 和 八十 天 在 学习 这 图书
[ænd; ənd] [teɪps] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] .
and tapes in your ship .
和 磁带 在 你的 船 .

“过去一百八十天，我们一直在研究你们船上的书籍和录音带。

[wʌt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][jʊr; jər][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [liːvz]
What we learned of your history and your form of civilization leaves
什么 我们 学习 的 你的 历史 和 你的 形式 的 文明 树叶
[ˌjuː 'es][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
us no alternative in the sentence we must pass upon you .
我们 不 选择 在 这 句子 我们 必须 经过 之上 你 .

我们对你们的历史和文明形式的了解，使我们别无选择，只能对你们做出这样的判决。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [klɪŋkt] ['feɪntli] [æz; əz][vər'dʒɪniə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
" The chain clinked faintly as Virginia lifted her hand to lay it on his arm
" 这 链 叮当 淡淡的 作为 弗吉尼亚州 抬起 她 手 到 躺 它 在 他的 手臂
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ðæt] [sed] ,
and she gave him a quick glance that said ,
和 她 给予 他 一个 快的 瞥一眼 那 说 ,

“弗吉尼亚抬起手放在他的手臂上，链子发出轻微的叮当声，她迅速地瞥了他一眼，那眼神仿佛在说：

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
" Here it comes !
" 这里 它 来 !

“来了！”

" [viː'oʊ'ɑːr] - - [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] :
" Vor - Dergal pronounced sentence upon them :
" vor - - 发音 句子 之上 他们 :

沃德加尔对他们宣判了：

" [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [θriː] [twelv] [taɪm] ,
" Tomorrow morning , at thirty - three twelve time ,
" 明天 早晨 , 在 三十 - 三 十二 时间 ,

“明天上午33点12分，

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]['roʊbɑːt]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

you	will	both	be	put	to	death	by	a	robot	firing	squad	.
你	将要	两个都	是	放	到	死亡	经过	一个	机器人	射击	队	.

你们两个都将被机器人行刑队处死。

" [vɜ'dʒɪnjəz] [breθ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

"	Virginia's	breath	stopped	for	a	moment	and	her	hand	gripped	his	arm
"	弗吉尼亚州的	气息	停止	为了	一个	片刻	和	她	手	紧握	他的	手臂

[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['preʃər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

with	sudden	pressure	but	she	gave	no	other	indication	of	emotion	and
和	突然	压力	但	她	给予	不	其他	指示	的	情感	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['weɪvər][frʌm; frəm][viː'oʊ'ɑːr] - - [feɪs] .

her	eyes	did	not	waver	from	Vor	-	Dergal's	face	.
她	眼睛	做过	不是	动摇	从	vor	-	-	脸	.

“弗吉尼亚屏住了呼吸，她的手突然用力地抓住了他的手臂，但她没有表现出其他任何情绪，她的目光也没有离开沃-德加尔的脸。

[viː'oʊ'ɑːr] - - [lʊkt] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .

Vor	-	Dergal	looked	past	her	to	the	guards	.
vor	-	-	看起来	过去的	她	到	这	守卫	.

沃-德加尔越过她看向卫兵。

" [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [sel] .

"	Return	them	to	their	cell	.
"	返回	他们	到	他们的	细胞	.

将他们送回牢房。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [tʃeɪn] , [tuː; tə][lɪŋk][ðer; ðər] [friː] [ɑːrmz] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

"	The	guards	produced	another	chain	,	to	link	their	free	arms	together	behind	their
"	这	守卫	生产	其他	链	,	到	关联	他们的	自由的	武器	一起	在后面	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

“卫兵们又拿出一条链子，将他们空着的手臂在背后绑在一起。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

and	they	were	marched	across	the	room	and	out	the	door	.
和	他们	是	行军	穿过	这	房间	和	出去	这	门	.

他们被押着穿过房间，出了门。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ɔːl'redi] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊd] .

Outside	,	the	sun	was	setting	,	already	invisible	behind	a	low	-	lying	cloud	.
外部	,	这	太阳	曾是	环境	,	已经	无形的	在后面	一个	低的	-	说谎	云	.

外面，太阳正在落山，已被低垂的云层遮蔽。

[bɑːb]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən]

Bob	calculated	the	designated	time	of	their	execution	in	relation	to	the	Terran
鲍勃	计算	这	指定的	时间	的	他们的	执行	在	关系	到	这	泰伦

[taɪm] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['θɜːrti] - [θriː] [twelv] [wʊd] [biː; bi]

time	as	given	by	his	watch	and	found	that	thirty	-	three	twelve	would	be
时间	作为	给定	经过	他的	手表	和	成立	那	三十	-	三	十二	会	是

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .

about	halfway	between	daylight	and	sunrise	.
关于	半	之间	日光	和	日出	.

鲍勃根据手表显示的地球时间计算出他们被执行死刑的指定时间，发现 33 分 12 秒大约是白天和日出之间的中间时间。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

Tal	-	Karanth	stood	by	the	open	windows	and	watched	the	guards	return	the
塔尔	-	卡兰特	站立	经过	这	打开	视窗	和	观看	这	守卫	返回	这

['tɛrənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sel] .

Terrans	to	their	cell	.
泰伦人	到	他们的	细胞	.

塔尔-卡兰斯站在敞开的窗户旁，看着守卫们把地球人带回牢房。

['ekstrə] [gɑːrdz] , [bəuθ]['roʊbɑːt][ænd; ənd] - ,

Extra	guards	,	both	robot	and	Tharnarian	,
额外的	守卫	,	两个都	机器人	和	-	,

额外的守卫，包括机器人和萨纳里安人

[hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]

had	been	posted	inside	and	outside	the	prison	building	for	the	night	to
有	到过	发布	里面	和	外部	这	监狱	建筑	为了	这	夜晚	到

[prɪ'vent] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

prevent	any	possibility	of	an	escape	.
防止	任何	可能性	的	一个	逃脱	.

为防止任何越狱的可能性，监狱内外当晚都安排了人员值守。

['ʌðər] ['roʊbɑːts] [stʊd] [gɑːrd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] ,

Other	robots	stood	guard	around	the	Terran	ship	,
其他	机器人	站立	警卫	大约	这	泰伦	船	,

其他机器人则在地球战舰周围站岗放哨。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [kʊd; kəd]['evər][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] ['prɪzn]

although	it	was	inconceivable	that	the	Terrans	could	ever	overpower	the	prison
虽然	它	曾是	不可思议	那	这	泰伦人	可以	曾经	压倒	这	监狱

[gɑːrdz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

guards	and	reach	their	ship	.
守卫	和	抵达	他们的	船	.

尽管人们无法想象地球人能够战胜监狱守卫并到达他们的飞船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp]

But	it	had	been	inconceivable	that	a	ship	as	small	as	the	Terran	ship
但	它	有	到过	不可思议	那	一个	船	作为	小的	作为	这	泰伦	船

[kʊd; kəd]['evər] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] - [gɑːrd] ['kruːzər] .

could	ever	destroy	a	Tharnarian	guard	cruiser	.
可以	曾经	破坏	一个	-	警卫	巡洋舰	.

但人们一直无法想象，像地球人飞船那样小的飞船竟然能够摧毁一艘萨纳里安卫队巡洋舰。

[ðə; ði] [taɪt] - [biːm] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [wʌz; wəz] ['veri]

The	tight	-	beam	adaptation	circuit	of	the	meteor	disintegrators	was	very
这	紧的	-	光束	适应	电路	的	这	流星	分解器	曾是	非常

[ɪn'dʒiːniəs] .

ingenious	.
巧妙	.

流星体分解器的窄光束适应电路设计非常巧妙。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] - ['kruːzəz] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] ?

Why	had	the	Tharnarian	cruisers	not	had	the	same	weapon	?
为什么	有	这	-	巡洋舰	不是	有	这	相同的	武器	?

为什么萨纳里亚巡洋舰没有配备同样的武器?

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['miːtiər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ;

They	possessed	the	same	general	type	of	meteor	disintegrators	;
他们	拥有	这	相同的	一般的	类型	的	流星	分解器	;

它们拥有同一种类型的陨石分解器;

[ðə; ði] [seɪm] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrkɪt] [wʊd] [træns'fɔːrm] [ə; eɪ] - ['kruːzɚz] ['miːtiər]

the	same	adaptation	circuit	would	transform	a	Tharnarian	cruiser's	meteor
这	相同的	适应	电路	会	转换	一个	-	巡洋舰的	流星

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['ɪntuː]['terəb(ə)l] ['wɛpənz] .

disintegrators	into	terrible	weapons	.
分解器	进入	糟糕的	武器	.

同样的改造电路可以将萨纳里安巡洋舰的陨石分解器变成可怕的武器。

[waɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	had	no	one	ever	thought	of	doing	such	a	thing	?
为什么	有	不	一	曾经	想法	的	正在做	这样的	一个	事物	?

为什么从来没有人想到过这样做?

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd][fɔːr; fər]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːzɚz]

Why	had	it	been	taken	for	granted	for	fifty	thousand	years	that	the	cruiser's
为什么	有	它	到过	已采取	为了	的确	为了	五十	千	年	那	这	巡洋舰的

['blɑːstə] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['wɛpənz] ?

blasters	were	the	ultimate	in	weapons	?
爆能枪	是	这	最终的	在	武器	?

为什么五万年来人们一直理所当然地认为巡洋舰的爆能炮是最强大的武器?

[wʌt] ['ʌðər] ['wɛpənz] [dɪd][ðə; ði] ['tɛrənz] [ɑːn] [ɜːrθ] [pə'zes] ?

What	other	weapons	did	the	Terrans	on	Earth	possess	?
什么	其他	武器	做过	这	泰伦人	在	地球	具有	?

地球上的地球人还拥有哪些其他武器?

[haʊ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wʊd] [ðer; ðər] ['kruːzəz] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]

How	invincible	would	their	cruisers	be	if	a	small	exploration	ship	could	destroy
如何	无敌	会	他们的	巡洋舰	是	如果	一个	小的	勘探	船	可以	破坏

[ə; eɪ] - ['kruːzər] ?

a	Tharnarian	cruiser	?
一个	-	巡洋舰	?

如果一艘小型探险船就能摧毁一艘萨纳里安巡洋舰，那么他们的巡洋舰该有多么无敌?

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['tɛrənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]

The	captive	Terrans	could	not	be	permitted	to	return	to	Earth	and	tell	the
这	俘虏	泰伦人	可以	不是	是	允许	到	返回	到	地球	和	告诉	这

['ʌðər] [ʌv; əv] - .

others	of	Tharnar	.
其他的	的	-	.

被俘的地球人不能被允许返回地球，告诉其他人关于萨纳尔的事情。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['prɪzn] [ɑːn] - .

Neither	could	they	be	permitted	to	live	out	their	lives	in	prison	on	Tharnar	.
两者都不	可以	他们	是	允许	到	居住	出去	他们的	生活	在	监狱	在	-	.

他们也不能被允许在塔纳尔的监狱里度过余生。

['sʌmdeɪ] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɔːr] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Someday	,	somehow	,	they	might	escape	and	return	to	Earth	,	or	send	a	message
总有一天	,	不知何故	,	他们	可能	逃脱	和	返回	到	地球	,	或者	发送	一个	信息

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

或许有一天，他们会以某种方式逃脱并返回地球，或者向地球发出信息。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [fliːt] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd]['nevər] [wɪð'stænd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] ['terən] [fliːt] ;

The	robot	fleet	of	Tharnar	could	never	withstand	an	attack	by	a	Terran	fleet	;
这	机器人	舰队	的	-	可以	绝不	经受	一个	攻击	经过	一个	泰伦	舰队	;

萨纳的机器人舰队永远无法抵挡地球舰队的攻击;

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

the	fate	of	Tharnar	and	the	quiet	and	gentle	City	would	be	written	in
这	命运	的	-	和	这	安静的	和	温和的	城市	会	是	书面	在

[blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

blood	and	dust	and	ashes	.
血	和	灰尘	和	灰烬	.

萨纳尔和这座宁静祥和的城市的命运，将用鲜血、尘埃和灰烬书写。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌbər] - [pædɪd] ['met(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

There	was	the	sound	of	rubber	-	padded	metal	feet	in	the	distance	and
那里	曾是	这	声音	的	橡皮	-	带衬垫	金属	脚	在	这	距离	和

[hiː; hi] [sɔː] [sɪks] [mɔːr] ['roʊbɑːts] [maːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts]

he	saw	six	more	robots	marching	out	to	add	their	numbers	to	the	robots
他	锯	六	更多的	机器人	行军	出去	到	添加	他们的	数字	到	这	机器人

[ɔːl'redi] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] .

already	guarding	the	Terran	ship	.
已经	守护	这	泰伦	船	.

远处传来橡胶垫金属脚步声，他看到又有六个机器人走了出来，加入到已经守卫地球战舰的机器人队伍中。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪt'self] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bɪldɪŋ] ; [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ðæt]

The	ship	,	itself	,	was	not	far	from	the	Executive	Building	;	close	enough	that
这	船	,	本身	,	曾是	不是	远的	从	这	管理人员	建筑	;	关闭	足够的	那

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

那艘船本身离行政大楼不远；近到他的目光就能看到它。

[stɪl] [ʃɑːrp] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][kæt] .

still	sharp	despite	his	seventy	years	,	could	make	out	the	name	on	it	:	The	Cat	.
仍然	锋利的	尽管	他的	七十	年	,	可以	制作	出去	这	姓名	在	它	:	这	猫	.

尽管已经七十岁高龄，但他的思维依然敏捷，能够辨认出上面的名字：猫。

[ðə; ði][kæt] .

The	Cat	.
这	猫	.

猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	a	cat	was	—	he	recalled	the	definition	to	be	found	among	the
和	一个	猫	曾是	—	他	召回	这	定义	到	是	成立	之中	这

['terən] [bʊks] — ['eni] [ʌv; əv] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kɑːr'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['predətɔːri] ['ænɪmlz] ,

Terran	books	—	any	of	various	species	of	carnivorous	and	predatory	animals	,
泰伦	图书	—	任何	的	各种各样的	物种	的	食肉的	和	掠食性	动物	,

他想起地球书籍中的定义，猫是指各种食肉和掠食性动物。

['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [stelθ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fə'rɑːsəti] [wen] ['æŋgərd] .

noted	for	their	stealth	and	quickness	,	and	their	ferocity	when	angered	.
著名的	为了	他们的	隐身	和	速度	,	和	他们的	恶	什么时候	愤怒	.

以隐秘和敏捷著称，被激怒时则十分凶猛。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [ʃʌvd] [ðə; ði]['plæstɪk] [fuːd] [treɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn]

The	robot	shoved	the	plastic	food	tray	under	the	cell	door	and	went	back	down
这	机器人	推搡	这	塑料	食物	托盘	在下面	这	细胞	门	和	去	后退	向下

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

the	corridor	.
这	走廊	.

机器人将塑料餐盘塞进牢房门下，然后沿着走廊返回。

[vər'dʒɪniə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

Virginia	turned	away	from	the	single	window	,
弗吉尼亚州	转向	离开	从	这	单身的	窗户	,

弗吉尼亚转过身，背对着那扇唯一的窗户。

[wer] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [ˈmɜːrdʒɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

where	The	Cat	could	be	seen	as	a	silhouette	merging	into	the	darkness	.
在哪里	这	猫	可以	是	已见	作为	一个	轮廓	合并	进入	这	黑暗	.

可以看到猫的轮廓融入了黑暗之中。

" [læst] [ˈsʌpər] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Last	supper	,	Bob	,	"	she	said	.
"	最后的	晚餐	,	鲍勃	,	"	她	说	.

"最后的晚餐，鲍勃，"她说。

" [lets] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .

"	Let's	eat	,	drink	,	and	be	merry	.
"	我们来吧	吃	,	喝	,	和	是	欢乐	.

让我们吃喝玩乐吧。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [θriː] [ˈroʊbɑːts]

"	He	went	to	the	door	to	get	the	tray	and	noticed	the	three	robots
"	他	去	到	这	门	到	得到	这	托盘	和	注意到	这	三	机器人

[ænd; ənd] [tuː] - [gɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði][left][hænd] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈkɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]

and	two	Tharnarian	guards	down	the	left	hand	stretch	of	corridor	and	the
和	二	-	守卫	向下	这	左边	手	拉紧	的	走廊	和	这

[seɪm] [ˈnʌmbər] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] .

same	number	down	the	right	.
相同的	数字	向下	这	正确的	.

"他走到门口去拿托盘，注意到走廊左侧有三个机器人和两个萨纳里安守卫，右侧也有同样数量的机器人和守卫。

[vərˈdʒɪniə] [keɪm] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

Virginia	came	up	beside	and	said	,
弗吉尼亚州	来了	向上	旁	和	说	,

弗吉尼亚走到她身边说：

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	They're	not	taking	any	chances	we	won't	be	here	in	the	morning	,	are	they	?	"
"	它们是	不是	采取	任何	机会	我们	惯于	是	这里	在	这	早晨	,	是	他们	?	"

"他们不敢冒任何风险，怕我们明天早上就不在这里了，对吧？"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] .

"	No	,	"	he	said	,	picking	up	the	tray	.
"	不	,	"	他	说	,	挑选	向上	这	托盘	.

"不，"他一边说着，一边拿起托盘。

" [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	None	to	speak	of	.
"	没有任何	到	说话	的	.

"几乎没有。"

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	He	carried	the	tray	to	the	little	table	in	the	center	of	the	room	and
"	他	携带	这	托盘	到	这	小的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	和

[vərˈdʒɪniə] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [iːtʃ] [miːl] [fɔːr; fər]

Virginia	seated	herself	across	from	him	as	she	had	done	each	meal	for
弗吉尼亚州	坐着	她自己	穿过	从	他	作为	她	有	完毕	每个	一顿饭	为了

[ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] .

the	past	six	months	.
这	过去的	六	几个月	.

他端着托盘走到房间中央的小桌子旁，弗吉尼亚像过去六个月的每一餐一样，在他对面坐了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæstɪk] [spuːn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][wʌns] .

But	she	toyed	with	the	plastic	spoon	and	did	not	begin	to	eat	at	once	.
但	她	玩弄	和	这	塑料	勺子	和	做过	不是	开始	到	吃	在	一次	.

但她摆弄着塑料勺子，并没有马上开始吃。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" I wonder why they made it a firing squad ? " she asked .
" 我 想知道 为什么 他们 制成 它 一个 射击 队 ? " 她 问 .

"我很好奇他们为什么选择行刑队？"她问道。

" [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] ['sʌmθɪŋ] ['ʌltrə] - ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [sʌtʃ]
" You'd think they would have used something ultra - civilized and refined , such
" 你会 思考 他们 会 有 用过的 某物 极端主义者 - 文明 和 精制 , 这样的
[æz; əz][sʌm; səm] ['peɪnləs] [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['sentɪd] [gæs] . "
as some painless and flower - scented gas . "
作为 一些 无痛 和 花 - 香味 气体 . "

"你可能会觉得他们应该会使用一些极其文明和精致的东西，比如某种无痛且带有花香的气体。"

" [spaɪz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ]['faɪərɪŋ][skwɑːdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['terən] [wɔːr] , [θriː]
" Spies were executed with firing squads during the last Terran war , three
" 间谍 是 执行 和 射击 球队 期间 这 最后的 泰伦 战争 , 三
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,

"在三百年前的最后一次地球战争中，间谍被枪决了。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] .
He smiled thinly .
他 微笑 薄薄的 .

他勉强笑了笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] [spaɪz] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]
" I suppose they consider us spies and want us to feel at home in the
" 我 认为 他们 考虑 我们 间谍 和 想 我们 到 感觉 在 家 在 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"我想他们把我们当成间谍，希望我们早上能感到自在。"

" [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [duː] .
" I'm glad they do .
" 我是 高兴的 他们 做 .

"我很高兴他们这么做。"

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
I don't want it to be shut up in a room — I would rather be out under the
我 不 想 它 到 是 关闭 向上 在 一个 房间 — 我 会 相当 是 出去 在下面 这
['oʊpən] [skaɪ] .
open sky .
打开 天空 .

我不想把它关在房间里——我宁愿把它放在开阔的天空下。

" [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [treɪ] [ə'gen] .
" She poked at the rim of her tray again .
" 她 戳 在 这 轮缘 的 她 托盘 再次 .

她又戳了戳托盘边缘。

" [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] , [bɑːb] .
" They never did tell us why , Bob .
" 他们 绝不 做过 告诉 我们 为什么 , 鲍勃 .

"他们始终没有告诉我们原因，鲍勃。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

They	didn't	tell	us	anything	,	only	that	they	had	no	alternative	.
他们	没有	告诉	我们	任何事物	,	仅有的	那	他们	有	不	选择	.

他们什么也没告诉我们，只说他们别无选择。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['eni] - ; [wiː; wi]['oʊnli] [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd]

We	didn't	hurt	any	Tharnarians	;	we	only	destroyed	one	of	their	ships	and
我们	没有	伤害	任何	-	;	我们	仅有的	损毁	一	的	他们的	船舶	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['roʊbɑːts] . "

some	of	their	robots	.	"
一些	的	他们的	机器人	.	"

我们没有伤害任何萨纳里安人；我们只摧毁了他们的一艘飞船和一些机器人。

" [wiː; wi][ˌʌp'set][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [æt; ət]

"	We	upset	their	sense	of	security	and	showed	them	they're	not	secure	at
"	我们	沮丧的	他们的	感觉	的	安全	和	显示	他们	它们是	不是	安全的	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“我们破坏了他们的安全感，让他们意识到他们根本没有安全感。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "

I	suppose	they're	afraid	of	an	attack	from	Earth	.	"
我	认为	它们是	害怕的	的	一个	攻击	从	地球	.	"

我猜他们是害怕地球的攻击。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	They	didn't	tell	us	anything	,	"	she	said	again	.
"	他们	没有	告诉	我们	任何事物	,	"	她	说	再次	.

“他们什么也没告诉我们，”她再次说道。

" [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ænɪmlz] . "

"	They	act	as	though	we	were	animals	.	"
"	他们	行为	作为	尽管	我们	是	动物	.	"

“他们对待我们就像对待动物一样。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	"	he	said	,
"	不	,	"	他	说	,

“不，”他说。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [loʊ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

"	they	don't	seem	to	have	a	very	high	opinion	of	our	low	position	on	the
"	他们	不	似乎	到	有	一个	非常	高的	观点	的	我们的	低的	位置	在	这

['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] [skeɪl] .

social	evolution	scale	.
社会的	进化	规模	.

“他们似乎对我们在社会进化阶梯上的低地位评价不高。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['bɑːdi] [niːdz] ['nɜːrɪʃmənt]

"	He	began	to	eat	in	the	manner	of	one	who	knows	the	body	needs	nourishment
"	他	开始	到	吃	在	这	方式	的	一	WHO	知道	这	身体	需求	营养

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,

to	take	advantage	of	any	opportunity	for	escape	,
到	拿	优势	的	任何	机会	为了	逃脱	,

“他开始狼吞虎咽，仿佛他深知身体需要营养才能抓住任何逃跑的机会。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi]['dɑːrkli]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .

even	though	the	mind	may	be	darkly	certain	that	no	such	opportunity	shall	arise	.
甚至	尽管	这	头脑	可能	是	黑暗	肯定	那	不	这样的	机会	将	出现	.

即使内心深处可能隐隐觉得这样的机会不会出现。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒini] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	ought	to	eat	a	little	,	Ginny	,	"	he	said	.
"	你	应该	到	吃	一个	小的	,	金妮	,	"	他	说	.

“金妮，你应该吃点东西，”他说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] .

She	tried	,	and	gave	up	after	a	few	bites	.
她	尝试	,	和	给予	向上	后	一个	很少	咬	.

她试了试，吃了两口就放弃了。

" [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst][nɑːt] ['hʌŋgri] — [nɑːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	guess	I'm	just	not	hungry	—	not	now	,	"	she	said	.
"	我	猜测	我是	只是	不是	饥饿的	—	不是	现在	,	"	她	说	.

“我想我只是不饿——至少现在不饿，”她说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

She	glanced	at	the	darkened	window	where	The	Cat	had	become	invisible	.
她	瞥了一眼	在	这	变暗	窗户	在哪里	这	猫	有	变得	无形的	.

她瞥了一眼漆黑的窗户，猫已经消失在了那里。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ə'gen] , [bɑːb] ?

"	How	long	until	daylight	again	,	Bob	?
"	如何	长的	直到	日光	再次	,	鲍勃	?

“鲍勃，还要多久才能再次天亮？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" ['sev(ə)n]['aʊərz] . "

"	Seven	hours	.	"
"	七	小时	.	"

“七个小时。”

" ['sev(ə)n]['aʊərz] ?

"	Seven	hours	?
"	七	小时	?

七个小时?

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	A	touch	of	wistfulness	came	into	her	voice	.
"	一个	触碰	的	怅惘	来了	进入	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝惆怅。

" [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] , [bɪ'fɔːr] , [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] .

"	I	never	noticed	,	before	,	how	short	the	nights	are	.
"	我	绝不	注意到	,	前	,	如何	短的	这	夜晚	是	.

“我以前从未注意到夜晚有多短。”

" [ðə; ði]['roʊbɑːt][leɪd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ][hæd; həd] [ri'kwestid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	The	robot	laid	the	material	Tal	-	Karanth	had	requested	on	his	desk	,
"	这	机器人	铺设	这	材料	塔尔	-	卡兰特	有	请求	在	他的	桌子	,

机器人将塔尔-卡兰斯索要的材料放在桌子上，

[ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd] [teɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

the	records	and	tapes	from	the	Terran	ship	,	and	withdrew	.
这	记录	和	磁带	从	这	泰伦	船	,	和	退出	.

从地球飞船上取回记录和磁带，然后撤离。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [said] ['wɪrəli] [æz; əz][hiː; hi] [in'səːtid] [ðə; ði][fɜːrst] [teɪp] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektər] ,

Tal	-	Karanth	sighed	wearily	as	he	inserted	the	first	tape	in	the	projector	,
塔尔	-	卡兰特	叹了口气	疲劳	作为	他	插入	这	第一的	磁带	在	这	投影仪	,

塔尔-卡兰斯疲惫地叹了口气，将第一盘录像带放入放映机中。

['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [waɪ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [veɪg] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi]

wondering	again	why	he	felt	the	vague	dissatisfaction	and	wondering	why	he
好奇	再次	为什么	他	毛毡	这	模糊的	不满	和	好奇	为什么	他

[hoʊpt] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] .

hoped	to	find	an	answer	among	the	material	from	the	Terran	ship	.
希望	到	寻找	一个	回答	之中	这	材料	从	这	泰伦	船	.

他再次疑惑自己为何会感到这种莫名的不满，也疑惑自己为何希望从地球飞船的资料中找到答案。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɔ:l] [naɪt] [tæsk] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd]

It	would	be	an	all	night	task	—	and	he	could	hardly	expect	to	find
它	会	是	一个	全部	夜晚	任务	—	和	他	可以	几乎	预计	到	寻找

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] .

more	than	he	already	knew	.
更多的	比	他	已经	知道	.

这将是一项需要通宵完成的任务——而且他几乎不可能找到比他已经知道的更多的东西。

- [wʌz; wəz] [nɑ:t] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['tɛrənz] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə]

Tharnar	was	not	safe	and	secure	from	discovery	by	Terrans	in	the	years	to
-	曾是	不是	安全的	和	安全的	从	发现	经过	泰伦人	在	这	年	到

[kʌm] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

come	and	faith	in	the	robot	fleet	had	been	an	illusion	.
来	和	信仰	在	这	机器人	舰队	有	到过	一个	错觉	.

在接下来的几年里，萨纳星并没有安全无虞，不会被地球人发现，对机器人舰队的信任也只是一种错觉。

[bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒektər] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

Before	setting	the	projector	in	operation	he	put	through	a	call	to	his	daughter
前	环境	这	投影仪	在	手术	他	放	通过	一个	称呼	到	他的	女儿

.

:

.

在启动投影仪之前，他先给女儿打了个电话。

- ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Thralna's	image	appeared	before	him	,
-	图像	出现	前	他	,

特拉尔娜的影像出现在他面前，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [waɪl] [tu:] ['roʊbɑ:ts] [wɜ:rkt] [æt; ət] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [neɪlz] .

reclining	on	a	couch	while	two	robots	worked	at	caring	for	her	finger	nails	.
斜倚	在	一个	长椅	尽管	二	机器人	工作	在	关怀	为了	她	手指	指甲	.

她斜倚在沙发上，两个机器人正在帮她修剪指甲。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑ:ts]

She	raised	up	a	little	as	his	image	appeared	before	her	and	the	robots
她	提高	向上	一个	小的	作为	他的	图像	出现	前	她	和	这	机器人

[stept] [bæk] .

stepped	back	.
步	后退	.

当他的影像出现在她面前时，她微微抬起头，机器人也后退了一步。

" [jes] , ['fɑ:ðər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Yes	,	Father	?	"	she	asked	.
"	是的	,	父亲	?	"	她	问	.

“是的，父亲？”她问道。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] ,

She	waited	for	him	to	speak	,
她	等待	为了	他	到	说话	,

她等着他开口说话。

[hɜːr; hər] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dʒet] - [blæk] [kəːlz] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər]

her	wide	gray	eyes	on	his	image	and	her	jet	-	black	curls	framing	her
她	宽的	灰色的	眼睛	在	他的	图像	和	她	喷射	-	黑色的	卷发	框架	她

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

young	and	delicately	beautiful	face	.
年轻的	和	轻柔地	美丽的	脸	.

她那双灰色的大眼睛注视着他的影像，乌黑的卷发衬托着她年轻而精致美丽的脸庞。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ; ['sʌmwʌn] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd]

For	a	moment	she	reminded	him	of	someone	;	someone	more	mature	and
为了	一个	片刻	她	提醒	他	的	某人	;	某人	更多的	成熟	和

[strɔːŋgər] —

stronger	—
更强	—

那一瞬间，她让他想起了某个人；一个更成熟、更坚强的人——

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terən] [gɜːrl] [hɪz; ɪz]

With	something	of	a	shock	he	realized	it	was	the	Terran	girl	his
和	某物	的	一个	震惊	他	已实现	它	曾是	这	泰伦	女孩	他的

['dɔːtər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ;

daughter	reminded	him	of	;
女儿	提醒	他	的	;

他有些震惊地意识到，这女孩正是他女儿让他想起的那个地球女孩；

[ðæt] [ðə; ði] ['terən] [gɜːrl] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz]

that	the	Terran	girl	seemed	the	more	mature	of	the	two	although	Thralna	was
那	这	泰伦	女孩	似乎	这	更多的	成熟	的	这	二	虽然	-	曾是

['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terən] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	eight	and	the	Terran	girl	was	twenty	-	one	.
二十	-	八	和	这	泰伦	女孩	曾是	二十	-	一	.

尽管瑟拉娜已经二十八岁，而那个地球女孩只有二十一岁，但看起来她比瑟拉娜更成熟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [kəːlz] , [ðə; ði] [seɪm] [kɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔː] ,

They	had	the	same	gray	eyes	and	black	curls	,	the	same	curve	to	the	jaw	,
他们	有	这	相同的	灰色的	眼睛	和	黑色的	卷发	,	这	相同的	曲线	到	这	颚	,

他们有着同样的灰色眼睛和黑色卷发，下颌线条也一样优美。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] . . . .

the	same	chin	and	full	lips	.	.	.	.
这	相同的	下巴	和	满的	嘴唇	.	.	.	.

同样的下巴和丰满的嘴唇.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

But	the	similarity	was	only	incidental	.
但	这	相似	曾是	仅有的	偶然的	.

但这种相似之处只是巧合。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [tuː; tə] - ['bjuːti] ;

There	was	a	grace	and	a	gentleness	to	Thralna's	beauty	;
那里	曾是	一个	优雅	和	一个	温柔	到	-	美丽	;

特拉尔娜的美有一种优雅和温柔的气质；

[ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

a	grace	and	gentleness	that	was	the	result	of	fifty	thousand	years	of
一个	优雅	和	温柔	那	曾是	这	结果	的	五十	千	年	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

优雅与温柔，是五万年文明的结晶。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən][gɜːrl] [leɪ] ['oʊnli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk]

Beneath	**the**	**superficial**	**beauty**	**of**	**the**	**barbarian**	**girl**	**lay**	**only**	**an**	**animal**	**-**	**like**
下面	这	浅	美丽	的	这	野蛮人	女孩	躺	仅有的	一个	动物	-	喜欢

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['vaɪələns] . . . .

vitality	**and**	**potential**	**violence**	**.**	**.**	**.**	**.**
活力	和	潜在的	暴力	.	.	.	.

在野蛮少女表面的美貌之下，隐藏着如同野兽般的活力和潜在的暴力……

" [jes] , ['fɑːðər] ?

"	**Yes**	**,**	**Father**	**?**
"	是的	,	父亲	?

“是的，神父？”

" - [æskt] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['kerfəli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

"	**Thralna**	**asked**	**again**	**in**	**her**	**carefully**	**modulated**	**voice**	**.**
"	-	问	再次	在	她	小心	调制	嗓音	.

特拉尔娜再次用她那精心调整的声音问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tə'naɪt] , - ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**the**	**theatre**	**tonight**	**,**	**Thralna**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	这	剧院	今晚	,	-	?	"

“你今晚要去剧院吗，特拉尔娜？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[tə'naɪts, tuː'naɪts] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - - ['θɑːn] [ænd; ənd] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Tonight's	**play**	**was**	**written**	**by**	**D'ret**	**-**	**Thon**	**and**	**it's**	**supposed**	**to**	**be**
今晚	玩	曾是	书面	经过	-	-	索恩	和	它是	据称	到	是

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .

almost	**as**	**good**	**as**	**one**	**of**	**the**	**classics**	**.**
几乎	作为	好的	作为	一	的	这	经典	.

今晚上演的剧目是德雷特-索恩的作品，据说几乎可以媲美经典剧作。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , ['fɑːðər] ? "

Why	**do**	**you**	**ask**	**,**	**Father**	**?**	**"**
为什么	做	你	问	,	父亲	?	"

父亲，您为什么这么问?

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [leɪt] [tə'naɪt] .

"	**I**	**called**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**to**	**work**	**late**	**tonight**	**.**
"	我	称为	到	告诉	你	那	我	有	到	工作	晚的	今晚	.

“我打电话是想告诉你，我今晚要加班。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	**may**	**not**	**be**	**home**	**until**	**morning**	**.**	**"**
我	可能	不是	是	家	直到	早晨	.	"

我可能要到早上才能到家。

" ['kudnt] [juː; jʊ][let][ə; eɪ]['roʊbɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Couldn't**	**you**	**let**	**a**	**robot**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	不能	你	让	一个	机器人	做	它	?	"

“为什么不让机器人来做呢？”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] . "

"	**No**	**.**	**I**	**have**	**to**	**do**	**it**	**,**	**myself**	**.**	**"**
"	不	.	我	有	到	做	它	,	我	.	"

“不，我必须自己去做。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['eɪliənz] ? "

"	**Does**	**it**	**have**	**to**	**do**	**with**	**those**	**two**	**aliens**	**?**	"
"	做	它	有	到	做	和	那些	二	外星人	?	"

“这跟那两个外星人有关吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**A**	**little**	**frown**	**of**	**worry**	**appeared**	**and**	**as**	**quickly**	**disappeared**	**.**
"	一个	小的	皱眉	的	担心	出现	和	作为	迅速地	消失	.

“脸上闪过一丝担忧的神色，但很快就消失了。”

[hɜːr; hər][slɪm]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] ['eni]

Her	**slim**	**fingers**	**touched**	**her**	**forehead**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**to**	**smooth**	**away**	**any**
她	苗条的	手指	感动	她	前额	为了	一个	片刻	,	到	光滑的	离开	任何

['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ,

vestige	**of**	**a**	**wrinkle**	**,**
痕迹	的	一个	皱纹	,

她纤细的手指轻轻抚过额头，抹去每一丝皱纹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðeə(r)] ['faɪnəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

then	**she**	**said**	**,**	**"**	**It**	**will**	**be**	**such**	**a**	**relief**	**when**	**they're**	**finally**	**disposed**	**of**	**.**
然后	她	说	,	"	它	将要	是	这样的	一个	宽慰	什么时候	它们是	最后	处置	的	.

然后她说：“当他们最终被处理掉的时候，那将是一种解脱。”

[wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

Whenever	**I**	**think**	**of**	**how**	**they**	**might**	**escape**	**and**	**get**	**into**	**the**	**City**	**,**	**it**	**frightens**	**me**	**.**
每当	我	思考	的	如何	他们	可能	逃脱	和	得到	进入	这	城市	,	它	吓唬	我	.

每当我想到他们可能会如何逃脱并进入城市，我就感到害怕。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] , ['fɑːðər] ? "

Are	**you**	**sure**	**they**	**can't**	**escape**	**,**	**Father**	**?**	**"**
是	你	当然	他们	不能	逃脱	,	父亲	?	"

父亲，您确定他们逃不掉吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**is**	**no**	**possibility**	**of**	**their**	**escaping**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	不	可能性	的	他们的	逃脱	,	"	他	说	.

“他们不可能逃脱，”他说。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	**You**	**go**	**ahead**	**with**	**your**	**plans**	**for**	**the**	**evening**	**.**
"	你	去	前方	和	你的	计划	为了	这	晚上	.

你继续执行你今晚的计划。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] ? "

Will	**you**	**come**	**home**	**when**	**the**	**show**	**is**	**over**	**?**	**"**
将要	你	来	家	什么时候	这	展示	是	超过	?	"

演出结束后你会回家吗?

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Not**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	不是	为了	一个	尽管	.

“暂时不会。”

[kɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['dænsɪŋ] , ['æftərwərd] . "

Kin	is	taking	me	dancing	,	afterward	.	"
亲属	是	采取	我	跳舞	,	之后	.	"

之后，Kin要带我去跳舞。

" [wer] [juː; jʊ] [went] [læst] [taɪm] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld]

"	Where	you	went	last	time	—	the	place	where	they	were	reviving	the	old
"	在哪里	你	去	最后的	时间	—	这	地方	在哪里	他们	是	复苏	这	老的

['dænsəz, 'dænsɪz] ? "

dances	?	"
舞蹈	?	"

“你上次去哪儿了？就是那个复兴古老舞蹈的地方吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['noʊbɑːdi] [goʊz] [ðer; ðər] [ˌeni'mɔːr] .

Nobody	goes	there	anymore	.
无人	去	那里	不再	.

现在没人去那里了。

[ðoʊz] [oʊld] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [fʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] — [soʊ] ['taɪərɪŋ] .

Those	old	dances	were	rather	fun	but	they	were	so	—	so	tiring	.
那些	老的	舞蹈	是	相当	乐趣	但	他们	是	所以	—	所以	令人疲惫	.

那些古老的舞蹈很有趣，但是真的太累人了。

['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Our	modern	dances	are	much	slower	and	more	graceful	,	you	know	.	"
我们的	现代的	舞蹈	是	很多	慢点	和	更多的	优美	,	你	知道	.	"

你知道，我们的现代舞节奏更慢，也更优雅。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

"	All	right	,	Thralna	,	"	he	said	in	dismissal	.
"	全部	正确的	,	-	,	"	他	说	在	解雇	.

“好吧，特拉尔纳，”他不耐烦地说。

" [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] . "

"	Enjoy	yourself	.	"
"	享受	你自己	.	"

“好好享受吧。”

" [jes] , ['fɑːðər] .

"	Yes	,	Father	.
"	是的	,	父亲	.

“是的，神父。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [wen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

"	She	was	reclining	on	the	couch	again	,	her	eyes	closed	,	when	he	switched	off	the	image	.
"	她	曾是	斜倚	在	这	长椅	再次	,	她	眼睛	关闭	,	什么时候	他	切换	离开	这	图像	.

“当他关掉图像时，她又斜倚在沙发上，闭着眼睛。”

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪp] [prə'dʒektər] ,

He	sat	for	a	little	while	before	turning	on	the	tape	projector	,
他	卫星	为了	一个	小的	尽管	前	转弯	在	这	磁带	投影仪	,

他坐了一会儿才打开放映机。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]

recalling	his	conversation	with	her	and	a	feeling	growing	within	him	that
回忆	他的	对话	和	她	和	一个	感觉	生长	之内	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] ['menəs] [tuː; tə] - .

he	was	almost	on	the	verge	of	discovering	still	another	menace	to	Tharnar	.
他	曾是	几乎	在	这	边缘	的	发现	仍然	其他	威胁	到	-	.

他回想起与她的谈话，心中涌起一股感觉，他几乎就要发现对塔尔纳的另一个威胁了。

[vər'dʒɪniə][held][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Virginia	held	her	hands	to	her	face	to	shade	her	eyes	as	she	looked
弗吉尼亚州	握住	她	双手	到	她	脸	到	阴影	她	眼睛	作为	她	看起来

[aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

out	the	window	.
出去	这	窗户	.

弗吉尼亚双手捂住脸，遮住眼睛，望着窗外。

" [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ɔːl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

"	What	you	can	see	of	the	city	from	here	is	all	bright	with	lights	,
"	什么	你	能	看	的	这	城市	从	这里	是	全部	明亮的	和	灯	,

从这里可以看到整座城市灯火辉煌。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

"	she	said	,	"	but	there's	no	one	on	the	streets	.
"	她	说	,	"	但	有	不	一	在	这	街道	.

她说："但是街上一个人也没有。"

['oʊnli][sʌm; səm]['roʊbɑːts] .

Only	some	robots	.
仅有的	一些	机器人	.

只有部分机器人。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][bed] . "

Everyone	in	the	city	must	be	in	bed	.	"
每个人	在	这	城市	必须	是	在	床	.	"

全城的人都该睡觉了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [bɪn] ['evri] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	the	way	it's	been	every	night	,	"	he	said	.
"	那就是	这	方式	它是	到过	每一个	夜晚	,	"	他	说	.

"每天晚上都是这样，"他说。

" ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][raɪz] — [ðeə(r)] [æn; ən] [ɑːd] [reɪs] .

"	Early	to	bed	and	late	to	rise	—	they're	an	odd	race	.
"	早期的	到	床	和	晚的	到	上升	—	它们是	一个	奇怪的	种族	.

"早睡晚起——他们是一个奇怪的民族。"

[aɪv] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

I've	wondered	what	they	do	to	pass	away	the	time	.
我已经	想知道	什么	他们	做	到	经过	离开	这	时间	.

我一直很好奇他们是如何打发时间的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ] — ['restɪŋ] .

But	what	they're	doing	now	is	something	you	should	be	doing	—	resting	.
但	什么	它们是	正在做	现在	是	某物	你	应该	是	正在做	—	休息	.

但他们现在正在做的事情，正是你应该做的——休息。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	She	turned	away	from	the	window	.
"	她	转向	离开	从	这	窗户	.

她转过身，背对着窗户。

" [aɪm][nɑːt] ['sliːpi] .
" I'm not sleepy .
" 我是 不是 困 .

我不困。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kæt][aʊt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt]
I keep thinking of The Cat out there waiting for us and how we might
我 保持 思维 的 这 猫 出去 那里 等待 为了 我们 和 如何 我们 可能
[get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə] . "
get to it if we could only get hold of a blaster . "
得到 到 它 如果 我们 可以 仅有的 得到 抓住 的 一个 爆能枪 . "

我一直在想着那只猫在外面等着我们，如果我们能弄到一把爆能枪，我们该怎么才能找到它。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][kɑːnt][traɪ][tuː; tə][duː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .
" Which we can't try to do until they come for us in the morning .
" 哪个 我们 不能 尝试 到 做 直到 他们 来 为了 我们 在 这 早晨 .

“在我们早上他们来接我们之前，我们无法尝试这样做。”

[sʌm; səm][rest] [naʊ] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] [ðen] . "
Some rest now might mean a lot then . "
一些 休息 现在 可能 意思是 一个 很多 然后 . "

现在好好休息一下，将来或许会意义重大。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] .
" All right , Bob .
" 全部 正确的 , 鲍勃 .

“好的，鲍勃。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
" She went to him and sat beside him on his cot .
" 她 去 到 他 和 卫星 旁 他 在 他的 婴儿床 .

她走到他身边，坐在他的小床上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] ? "
" What is it now — how much more time ? "
" 什么 是 它 现在 — 如何 很多 更多的 时间 ? "

现在还有多久？还要等多久？

" [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] .
" About three hours .
" 关于 三 小时 .

大约三个小时。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
" She leaned her head against him and he put his arm around her .
" 她 倾斜 她 头 反对 他 和 他 放 他的 手臂 大约 她 .

她把头靠在他身上，他搂住了她。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess I am a little tired , " she said .
" 我 猜测 我 是 一个 小的 疲劳的 , " 她 说 .

“我好像有点累了，”她说。

" [bʌt; bət][dəunt][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
" But don't let me go to sleep . "
" 但 不 让 我 去 到 睡觉 . "

“但别让我睡着。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒini] . "
" All right , Ginny . "
" 全部 正确的 , 金妮 . "

“好的，金妮。”

" [its] ['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['nevər] ['eni] [mɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It's	only	three	hours	and	never	any	more	,	if	we	aren't	lucky	in	the	morning	.
"	它是	仅有的	三	小时	和	绝不	任何	更多的	,	如果	我们	不是	幸运的	在	这	早晨	.

“只有三个小时，而且永远不会更长，如果我们早上运气不好的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['lʌki] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪstɪd] ['aʊər; ɑːr][læst] [θriː] ['aʊərz] .

And	if	we	aren't	lucky	,	I	don't	want	to	have	wasted	our	last	three	hours	.
和	如果	我们	不是	幸运的	,	我	不	想	到	有	浪费	我们的	最后的	三	小时	.

如果我们运气不好，我不想浪费这最后的三个小时。

" [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [dɑːn] ['dɑːrknəs] .

"	Tal	-	Karanth	stood	before	the	window	again	and	watched	the	City	as	it	slept	in	the	pre	-	dawn	darkness	.
"	塔尔	-	卡兰特	站立	前	这	窗户	再次	和	观看	这	城市	作为	它	睡着了	在	这	预	-	黎明	黑暗	.

“塔尔-卡兰斯再次站在窗前，望着黎明前的黑暗中沉睡的城市。

[haʊ] ['meni] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

How	many	slept	in	the	City	?
如何	许多	睡着了	在	这	城市	?

有多少人睡在城里?

[wʌns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['sensəs] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [les] .

Once	there	had	been	three	million	in	the	City	but	each	census	found	the	population	to	be	less	.
一次	那里	有	到过	三	百万	在	这	城市	但	每个	人口普查	成立	这	人口	到	是	较少的	.

该市曾经有三百万人口，但每次人口普查都发现人口数量减少。

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] — [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [ðæt] [haust] ['oʊnli][ðə; ði]['roʊbɑːts] [ðæt] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Five	years	before	there	had	been	less	than	a	million	—	two	-	thirds	of	the	City	was	a	beautiful	shell	that	housed	only	the	robots	that	cared	for	it	.
五	年	前	那里	有	到过	较少的	比	一个	百万	—	二	-	三分之一	的	这	城市	曾是	一个	美丽的	壳	那	房屋	仅有的	这	机器人	那	关心	为了	它	.

五年前，这里的人口还不到一百万——三分之二的城市只是一个美丽的空壳，里面只有维护它的机器人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

What	was	wrong	?
什么	曾是	错误的	?

出了什么问题?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

And	why	had	it	never	occurred	to	him	before	that	there	was	something	wrong	?
和	为什么	有	它	绝不	发生	到	他	前	那	那里	曾是	某物	错误的	?

为什么他之前从未想到会出问题呢?

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

He	went	back	to	his	desk	,
他	去	后退	到	他的	桌子	,

他回到办公桌前。

[wer] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] ['litəd] [ðə; ði] - [tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

where	the	material	from	the	Terran	ship	littered	the	eternalloy	top	of	it	,
在哪里	这	材料	从	这	泰伦	船	垃圾	这	-	顶部	的	它	,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	sat	down	again	.
和	卫星	向下	再次	.

泰伦飞船上的材料散落在永恒合金的顶部，然后他又坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] .

He	was	tired	,	and	frustrated	.
他	曾是	疲劳的	,	和	沮丧的	.

他感到疲惫和沮丧。

[ə; eɪ] ['menəs] [feɪst] - , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

A	menace	faced	Tharnar	,	and	no	one	seemed	to	realize	it	.
一个	威胁	面对	-	,	和	不	一	似乎	到	意识到	它	.

萨纳尔面临着威胁，但似乎没有人意识到这一点。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]

The	coming	of	the	barbarians	had	awakened	him	to	the	fallacy	of
这	未来	的	这	野蛮人	有	觉醒	他	到	这	谬论	的

['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [fliːt] ,

trusting	the	robot	fleet	,
信任	这	机器人	舰队	,

蛮族的到来让他意识到信任机器人舰队是多么愚蠢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] .

but	there	was	still	another	danger	.
但	那里	曾是	仍然	其他	危险	.

但还有另一种危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['deɪndʒər]

And	the	robot	fleet	would	be	more	helpless	before	the	newly	discovered	danger
和	这	机器人	舰队	会	是	更多的	无助	前	这	新	发现	危险

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪps] .

than	it	would	be	before	the	Terran	ships	.
比	它	会	是	前	这	泰伦	船舶	.

而面对新发现的危险，机器人舰队将比面对地球战舰更加无助。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ;

He	pressed	a	button	and	music	filled	the	room	;
他	按下	一个	按钮	和	音乐	已填	这	房间	;

他按下一个按钮，音乐充满了房间；

['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] [tuː; tə] [hɪr] .

music	that	had	always	before	been	soothing	and	restful	to	hear	.
音乐	那	有	总是	前	到过	舒缓	和	宁静	到	听到	.

一直以来，这都是让人感到舒缓放松的音乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [flæt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [bɑːr'beriən]

But	it	sounded	flat	and	meaningless	compared	with	the	throbbing	barbarian
但	它	听起来	平坦的	和	无意义的	比较的	和	这	悸动	野蛮人

['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] .

music	he	had	heard	that	night	and	he	switched	it	off	again	.
音乐	他	有	听到	那	夜晚	和	他	切换	它	离开	再次	.

但与他当晚听到的那种震撼人心的野蛮音乐相比，这音乐听起来平淡无奇，毫无意义，于是他又把它关掉了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

What	was	wrong	?
什么	曾是	错误的	?

出了什么问题?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

It	was	one	of	the	latest	compositions	;
它	曾是	一	的	这	最新的	作品	;

这是他最新的作品之一;

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kleɪmd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] .

one	that	had	been	acclaimed	as	almost	as	good	as	one	of	the	classics	.
一	那	有	到过	备受赞誉	作为	几乎	作为	好的	作为	一	的	这	经典	.

一部被誉为几乎与经典作品一样优秀的作品。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] . . . .

Almost	as	good	.	.	.	.
几乎	作为	好的	.	.	.	.

几乎一样好.....

[laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] - [hæd; həd] [ə'tendid] , [laɪk][ðə; ði][ɑːrt] [ɪg'zɪbɪts] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['rekərdz] ,

Like	the	play	Thralna	had	attended	,	like	the	art	exhibits	,	the	athletic	records	,
喜欢	这	玩	-	有	参加	,	喜欢	这	艺术	展品	,	这	运动	记录	,

就像瑟拉尔娜观看的那场戏剧，就像那些艺术展览，就像那些体育记录，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːn] - .

the	scientific	discoveries	,	like	everything	in	the	City	and	on	Tharnar	.
这	科学	发现	,	喜欢	一切	在	这	城市	和	在	-	.

科学发现，就像城市和塔纳尔的一切一样。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] — [bʌt; bət]['nevər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti]

Almost	as	good	—	but	never	quite	as	good	as	they	had	been	fifty
几乎	作为	好的	—	但	绝不	相当	作为	好的	作为	他们	有	到过	五十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

thousand	years	before	.
千	年	前	.

几乎和五万年前一样好——但永远也比不上五万年前的它们。

[wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ?

Was	that	part	of	the	answer	?
曾是	那	部分	的	这	回答	?

那是否是答案的一部分?

[noʊ] — [nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .

No	—	not	part	of	the	answer	.
不	—	不是	部分	的	这	回答	.

不——这并非答案的一部分。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːr'beriən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

Part	of	the	problem	,	part	of	the	danger	greater	than	a	barbarian	invasion
部分	的	这	问题	,	部分	的	这	危险	更大的	比	一个	野蛮人	入侵

.

:
.

问题的一部分，危险的一部分，比蛮族入侵还要大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

There	was	no	answer	that	he	could	see	.
那里	曾是	不	回答	那	他	可以	看	.

他找不到答案。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] - ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi]

Something	had	been	lost	by	the	Tharnarians	fifty	thousand	years	before	and	he
某物	有	到过	丢失的	经过	这	-	五十	千	年	前	和	他

[wʌz; wəz] ['niːðər] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	neither	sure	what	it	was	nor	how	to	give	it	back	to	them	.
曾是	两者都不	当然	什么	它	曾是	也不	如何	到	给	它	后退	到	他们	.

五万年前，萨纳里安人遗失了某样东西，他既不确定那是什么，也不知道该如何把它还给他们。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrətɪ] ['ɑːfɪsər] [ten] - [kwoʊθ] .

He	pressed	the	button	that	would	connect	him	with	Security	Officer	Ten	-	Quoth	.
他	按下	这	按钮	那	会	连接	他	和	安全	官	十	-	引用	.

他按下按钮，与保安官滕-奎斯取得联系。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɔːbləms] ,

Of	the	two	problems	,
的	这	二	问题	,

这两个问题中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːbləm] ;

it	was	only	within	his	power	to	handle	the	immediate	phase	of	the	first	problem	;
它	曾是	仅有的	之内	他的	力量	到	处理	这	即时	阶段	的	这	第一的	问题	;

他只能处理第一个问题的眼前阶段；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] .

to	make	the	final	authorization	of	the	execution	of	the	Terrans	.
到	制作	这	最终的	授权	的	这	执行	的	这	泰伦人	.

最终授权处决地球人。

[bɑːb] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [skwer] .

Bob	looked	again	at	the	window	which	had	lightened	to	a	pale	gray	square	.
鲍勃	看起来	再次	在	这	窗户	哪个	有	轻度	到	一个	苍白	灰色的	正方形	.

鲍勃再次看向窗户，窗户已经变成了一片浅灰色的正方形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	already	daylight	outside	;	it	would	not	be	long	until	the	guards	came	for	them	.
它	曾是	已经	日光	外部	;	它	会	不是	是	长的	直到	这	守卫	来了	为了	他们	.

外面天已经亮了，用不了多久，卫兵就会来抓他们。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] , [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,

Virginia	had	fallen	asleep	at	last	,	more	tired	than	she	had	thought	,
弗吉尼亚州	有	倒下	睡着了	在	最后的	,	更多的	疲劳的	比	她	有	想法	,

弗吉尼亚终于睡着了，比她想象的还要累。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

and	she	still	slept	with	her	head	against	his	shoulder	and	with	his	arm	around	her	to	support	her	.
和	她	仍然	睡着了	和	她	头	反对	他的	肩膀	和	和	他的	手臂	大约	她	到	支持	她	.

她依然枕着他的肩膀睡觉，他的手臂搂着她，支撑着她。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][legz] ['sloʊli] ,

He	straightened	his	legs	slowly	,
他	拉直	他的	腿	缓慢地	,

他缓缓伸直了双腿。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [nʌm] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz]

not	wanting	them	to	be	numb	from	lack	of	circulation	when	the	guards
不是	想要	他们	到	是	麻木的	从	缺少	的	循环	什么时候	这	守卫

[keɪm] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][vər'dʒɪniə][tuː; tə][grɪm] [rɪ'æləti] ['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən]

came	and	not	wanting	to	awaken	Virginia	to	grim	reality	any	sooner	than
来了	和	不是	想要	到	觉醒	弗吉尼亚州	到	严峻	现实	任何	很快	比

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

he	had	to	.
他	有	到	.

他不想让警卫来的时候，他们因为血液循环不畅而麻木，也不想让弗吉尼亚过早地意识到残酷的现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	the	slight	movement	was	enough	.
但	这	轻微	移动	曾是	足够的	.

但仅仅是轻微的动作就足够了。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['draʊzɪli] ,

She	opened	her	eyes	drowsily	,
她	打开	她	眼睛	昏昏欲睡地	,

她睡眼惺忪地睁开了眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['sliːpinəs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][dʒoʊlt][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]

then	the	sleepiness	gave	way	to	the	hard	jolt	of	remembrance	and
然后	这	困倦	给予	方式	到	这	难的	颠簸	的	纪念	和

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

realization	.
实现	.

然后，睡意被强烈的回忆和领悟所取代。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ? "

She	looked	at	the	gray	window	and	asked	,	"	How	much	longer	?	"
她	看起来	在	这	灰色的	窗户	和	问	,	"	如何	很多	更长	?	"

她望着灰色的窗户，问道："还要多久？"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	Within	a	few	minutes	.	"
"	之内	一个	很少	分钟	.	"

"几分钟之内。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][let][ˌem 'iː] [sliːp] . "

"	I	wish	you	hadn't	let	me	sleep	.	"
"	我	希望	你	之前没有	让	我	睡觉	.	"

"我真希望你没让我睡觉。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd] . "

"	You	were	tired	.	"
"	你	是	疲劳的	.	"

你当时很累。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] .

"	I	didn't	want	to	sleep	—	I	didn't	think	I	would	.
"	我	没有	想	到	睡觉	—	我	没有	思考	我	会	.

"我不想睡觉——我以为我睡不着。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

"	Then	she	changed	the	subject	,	as	though	to	keep	it	from	going	into
"	然后	她	已更改	这	主题	,	作为	尽管	到	保持	它	从	去	进入

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

the	sentimental	.
这	感伤的	.

然后她转移了话题，好像是为了避免话题变得伤感。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['nevər][dɪd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪ] .
" I see the robot never did come back for the tray .
" 我 看 这 机器人 绝不 做过 来 后退 为了 这 托盘 .

"我看到机器人一直没有回来拿托盘。"

[wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mesi] [ruːm] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
We'll be leaving a messy room , won't we ?
出色地 是 离开 一个 凌乱的 房间 , 惯于 我们 ?

我们离开时房间会很乱，对吧?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [ˌdɪsɪn'fekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [its] [kliːn] [wen] [wɪə(r)] [gɔːn] ?
I wonder if they'll disinfect it to make sure it's clean when we're gone ?
我 想知道 如果 他们会 消毒 它 到 制作 当然 它是 干净的 什么时候 是 已消失 ?

我想知道在我们离开后，他们会不会进行消毒以确保房间干净?

[juː; jʊ] [noʊ] " — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [fliːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
You know " — she smiled a little — " fleas and things .
你 知道 " — 她 微笑 一个 小的 — " 跳蚤 和 事物 .

"你知道的，"她微微一笑，"跳蚤之类的东西。"

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
" She lifted her face to kiss him on the cheek ,
" 她 抬起 她 脸 到 吻 他 在 这 脸颊 ,

她抬起头，亲吻了他的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
then she rose and moved to the window .
然后 她 玫瑰 和 已搬 到 这 窗户 .

然后她起身走到窗边。

" [its] ['klaʊdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's cloudy , " she said .
" 它是 多云 , " 她 说 .

"天阴了，"她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [its] ['klaʊdi] [ˌaʊt'saɪd] .
" There's a mist of rain falling and it's cloudy outside .
" 有 一个 薄雾 的 雨 坠落 和 它是 多云 外部 .

外面阴云密布，飘着雨雾。

[aɪ] [ges] [its] [ɔːl'redi] ['leɪtər][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
I guess it's already later than we thought .
我 猜测 它是 已经 之后 比 我们 想法 .

看来时间已经比我们预想的要晚了。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]
" He went over to stand beside her and saw that the morning was
" 他 去 超过 到 站立 旁 她 和 锯 那 这 早晨 曾是
[ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [nɪr] - ['sʌnraɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] .
alight with near - sunrise behind the gray clouds .
点燃 和 靠近 - 日出 在后面 这 灰色的 云 .

他走到她身边站着，看到晨曦透过灰色的云层洒下，接近日出的光辉。

" [its] [aʊt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] — [ðə; ði][kæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's out there waiting for us — The Cat , " she said .
" 它是 出去 那里 等待 为了 我们 — 这 猫 , " 她 说 .

"它就在那里等着我们——那只猫，"她说。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] ['sɪlvər] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]

He	saw	it	,	standing	silver	-	white	in	the	gray	morning	,	gleaming	in	the	rain
他	锯	它	,	常设	银	-	白色的	在	这	灰色的	早晨	,	闪闪发光	在	这	雨

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][slɪm] ,

and	with	its	slim	,
和	和	它是苗条的		,

他看见它，在灰蒙蒙的清晨里，它银白相间地矗立着，在雨中闪闪发光，纤细修长，

[daɪ'næmɪk][laɪnz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][hɜːrl][ɪt'self]

dynamic	lines	making	it	look	as	though	it	might	at	any	moment	hurl	itself
动态的	线条	制作	它	看	作为	尽管	它	可能	在	任何	片刻	投	本身

['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

roaring	into	the	sky	.
咆哮	进入	这	天空	.

动感的线条使它看起来仿佛随时都会咆哮着冲向天空。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	a	beautiful	ship	,	"	she	said	.
"	它是	一个	美丽的	船	,	"	她	说	.

"这是一艘漂亮的船，"她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] —

"	I	wonder	what	they	will	do	with	it	when	they	—
"	我	想知道	什么	他们	将要	做	和	它	什么时候	他们	—

我想知道他们以后会怎么处理它——

" [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ; [ə; eɪ] [snæpt] [kə'mænd] [ɪn]

"	A	sound	came	from	the	far	end	of	the	corridor	;	a	snapped	command	in
"	一个	声音	来了	从	这	远的	结尾	的	这	走廊	;	一个	啪啪	命令	在

- .

Tharnarian	.
-	.

"走廊尽头传来一声响动；是萨纳里安语的厉声命令。"

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	command	was	followed	at	once	by	the	sound	of	footsteps	approaching
这	命令	曾是	随后	在	一次	经过	这	声音	的	脚步声	接近

[ðer; ðər] [sel] ;

their	cell	;
他们的	细胞	;

命令发出后，立刻传来脚步声，朝着他们的牢房走来；

[ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv]['roʊbɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

the	heavy	tread	of	robots	and	the	lighter	,	softer	steps	of	the	guards	.
这	重的	踏	的	机器人	和	这	打火机	,	更柔和	步骤	的	这	守卫	.

机器人沉重的脚步声和卫兵轻盈柔和的步伐。

[vər'dʒɪniə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ]

Virginia	turned	away	from	the	window	and	they	faced	the	cell	door	as	they
弗吉尼亚州	转向	离开	从	这	窗户	和	他们	面对	这	细胞	门	作为	他们

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

弗吉尼亚背对着窗户，他们面向牢房门等待着。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	it	,	"	she	said	.
"	这	是	它	,	"	她	说	.

"就是这里了，"她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] , ['dʒini] ? "
" Are you afraid , Ginny ? "
" 是 你 害怕的 , 金妮 ? "

“你害怕吗，金妮？”

" [əˈfreɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] .
" She laughed up at him , a laugh that came only a little too quickly .
" 她 笑了 向上 在 他 , 一个 笑 那 来了 仅有的 一个 小的 也 迅速地 .

她抬头冲他笑了笑，笑声来得有点太快了。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] , [set][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ][ɑːn] [ɜːrθ] .
" It's like a play , set a long time ago on Earth .
" 它是 喜欢 一个 玩 , 放 一个 长的 时间 前 在 地球 .

“这就像一出戏剧，故事发生在很久以前的地球上。”

['kɔːfi] [ænd; ənd] ['pistlz] [æt; ət] [dɑːn] .
Coffee and pistols at dawn .
咖啡 和 手枪 在 黎明 .

黎明时分，咖啡与手枪。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
Only I don't think they're bringing us any coffee and if we get a pistol ,
仅有的 我 不 思考 它们是 带来 我们 任何 咖啡 和 如果 我们 得到 一个 手枪 ,

只是我觉得他们不会给我们送咖啡，如果我们弄到手枪的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðerz] . "
it will have to be one of theirs . "
它 将要 有 到 是 一 的 他们的 . "

那一定是他们其中一个人的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tɪl] [ðə; ði][end] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" It isn't over with till the end — and maybe we can change the
" 它 不是 超过 和 直到 这 结尾 — 和 或许 我们 能 改变 这
['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
ending of this play for them . "
结束 的 这 玩 为了 他们 . "

“不到最后一刻，一切都还没有结束——也许我们可以为他们改变这个结局。”

" [aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]
" I'll be watching you , Bob , so I can help you the moment you make the
" 患病的 是 观看 你 , 鲍勃 , 所以 我 能 帮助 你 这 片刻 你 制作 这
[traɪ] .
try .
尝试 .

“我会看着你，鲍勃，这样在你尝试的那一刻我就可以帮助你。”

" [ðə; ði] - [gɑːrdz] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] ['blɑːstə] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
" The Tharnarian guards stopped outside the door , their blasters in their hands .
" 这 - 守卫 停止 外部 这 门 , 他们的 爆能枪 在 他们的 双手 .

“萨纳里安卫兵们停在门外，手里拿着爆能枪。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː] ['roʊbɑːts] ['entərd] ,
One of them unlocked the door and two robots entered ,
一 的 他们 已解锁 这 门 和 二 机器人 进入 ,

其中一人打开了门，两个机器人走了进去。

[gɑːrdz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['roʊbɑːts][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

guards	**locking**	**the**	**big**	**door**	**behind**	**the**	**robots**	**the**	**moment**	**they**	**were**	**inside**	**.**
守卫	锁定	这	大的	门	在后面	这	机器人	这	片刻	他们	是	里面	.

机器人一进去，守卫就把大门锁上了。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] ['kærid] [noʊ] ['blɑːstə] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [leŋθs] [ʌv; əv] [tʃeɪn] .

The	**robots**	**carried**	**no**	**blasters**	**,**	**nothing**	**but**	**three**	**lengths**	**of**	**chain**	**.**
这	机器人	携带	不	爆能枪	,	没有什么	但	三	长度	的	链	.

这些机器人没有携带爆能枪，只有三段链条。

[ðə; ði] - ['liːdər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [raːspt] [ə; eɪ] [kə'mænd] :

The	**Tharnarian**	**leader**	**outside**	**the**	**door**	**rasped**	**a**	**command**	**:**
这	-	领导者	外部	这	门	粗糙的	一个	命令	:

门外的萨纳里安首领嘶哑地下达命令：

" [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][tɜːrn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	**You**	**will**	**both**	**turn**	**to**	**face**	**the**	**window**	**,**	**with**	**your**	**hands**	**behind**	**you**	**.**
"	你	将要	两个都	转动	到	脸	这	窗户	,	和	你的	双手	在后面	你	.

“你们俩都要转身面向窗户，双手放在身后。”

" [bɑːb][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ə'preɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**Bob**	**did**	**not**	**obey**	**at**	**once**	**,**	**but**	**appraised**	**the**	**situation**	**.**
"	鲍勃	做过	不是	服从	在	一次	,	但	已评估	这	情况	.

鲍勃没有立即服从，而是评估了情况。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['mæsɪv] [θɪŋz] — [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,

The	**robots**	**were**	**massive**	**things**	**—**	**more**	**than**	**six**	**hundred**	**pounds**	**in**	**weight**	**,**
这	机器人	是	大量的	事物	—	更多的	比	六	百	磅	在	重量	,

这些机器人体型庞大——重量超过六百磅，

[ðer; ðər]['met(ə)l] ['bɑːdɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [ə'tæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber]

their	**metal**	**bodies**	**invulnerable**	**to**	**any**	**attack**	**he**	**could**	**make**	**with**	**his**	**bare**
他们的	金属	身体	无敌的	到	任何	攻击	他	可以	制作	和	他的	裸

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

他们的金属躯体刀枪不入，他徒手的任何攻击都无法伤及他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] :

But	**there**	**was**	**one**	**chance**	**in**	**ten**	**thousand**	**:**
但	那里	曾是	一	机会	在	十	千	:

但这种机会有万分之一：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːt][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

if	**he**	**could**	**catch**	**the**	**first**	**robot**	**by**	**surprise**	**and**	**send**	**it**	**toppling**	**into**	**the**
如果	他	可以	抓住	这	第一的	机器人	经过	惊喜	和	发送	它	倾倒	进入	这

[sel] [dɔːr] ,

cell	**door**	**,**
细胞	门	,

如果他能出其不意地击中第一个机器人，让它撞到牢房门上，

[ɪts] [weɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

its	**weight**	**might**	**be**	**enough**	**to**	**break**	**the**	**lock**	**of**	**the**	**door**	**.**
它是	重量	可能	是	足够的	到	休息	这	锁	的	这	门	.

它的重量可能足以把门锁弄坏。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	**struck**	**it**	**with**	**his**	**shoulder**	**,**	**all**	**his**	**weight**	**and**	**strength**	**behind**	**the**
他	击	它	和	他的	肩膀	,	全部	他的	重量	和	力量	在后面	这

[ə'tæk] ,

attack	**,**
攻击	,

他用肩膀猛击，将全身的重量和力量都倾注到这次攻击中。

[ænd; ənd] [vɜˈdʒɪnjəz] [smɔːl] ['bɑːdi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

and	Virginia's	small	body	struck	it	a	moment	later	.
和	弗吉尼亚州的	小的	身体	击	它	一个	片刻	之后	.

片刻之后，弗吉尼亚娇小的身躯撞了上去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʃʌvɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

But	it	was	like	shoving	against	a	stone	wall	.
但	它	曾是	喜欢	推搡	反对	一个	石头	墙	.

但这就像是在撞一堵石墙。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [rɔkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brifəst] ['ɪnstənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['bæləns] .

The	robot	rocked	for	the	briefest	instant	,	then	it	threw	out	a	foot	to	regain	its	balance	.
这	机器人	摇滚	为了	这	最简短	立即的	,	然后	它	扔	出去	一个	脚	到	恢复	它是	平衡	.

机器人摇晃了片刻，然后伸出一只脚来恢复平衡。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊbɑːt] [snæpt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [waɪl] [vər'dʒɪniə] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	other	robot	snapped	a	chain	around	his	wrists	while	Virginia	fought	it	.
这	其他	机器人	啪啪	一个	链	大约	他的	手腕	尽管	弗吉尼亚州	战斗	它	.

弗吉尼亚与另一台机器人搏斗时，那台机器人用锁链缠住了他的手腕。

" [dəunt] , ['dʒini] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['strʌglz] .

"	Don't	,	Ginny	,	"	he	said	,	ceasing	his	own	struggles	.
"	不	,	金妮	,	"	他	说	,	停止	他的	自己的	斗争	.

“别这样，金妮，”他一边说着，一边停止了自己的挣扎。

" [its] [noʊ] [juːz] , ['hʌni] .

"	It's	no	use	,	honey	.
"	它是	不	使用	,	蜂蜜	.

“没用的，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

"	She	stopped	,	then	,	and	the	robot	jerked	her	arms	around	behind	her	back	,
"	她	停止	,	然后	,	和	这	机器人	猛地一抖	她	武器	大约	在后面	她	后退	,

“然后她停了下来，机器人猛地把她的胳膊扭到背后，

[tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

to	lock	the	second	chain	around	her	wrists	.
到	锁	这	第二	链	大约	她	手腕	.

将第二条链子锁在她的手腕上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] [feɪs] .

She	smiled	up	into	his	dark	and	sombre	face	.
她	微笑	向上	进入	他的	黑暗的	和	阴沉	脸	.

她抬头对着他阴沉的脸庞微笑。

" [wiː; wi] [traɪd] , [bɑːb] .

"	We	tried	,	Bob	.
"	我们	尝试	,	鲍勃	.

“我们尽力了，鲍勃。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

They	were	just	too	big	for	us	.
他们	是	只是	也	大的	为了	我们	.

它们对我们来说太大了。

" [ə; eɪ][θɜːrd] [tʃeɪn] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

"	A	third	chain	,	longer	than	the	first	two	,	was	produced	.
"	一个	第三	链	,	更长	比	这	第一的	二	,	曾是	生产	.

“生产出了第三条链，比前两条链都长。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [snæp] [ʃʌt] .

He	felt	the	cool	metal	of	it	encircle	his	neck	and	heard	the	lock	snap	shut	.
他	毛毡	这	凉爽的	金属	的	它	包围	他的	脖子	和	听到	这	锁	折断	关闭	.

他感到冰冷的金属环住了他的脖子，并听到锁扣咔哒一声关上了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ə'raʊnd] [vɝ'dʒɪnjəz] [nek] .

The	other	end	of	it	was	locked	around	Virginia's	neck	.
这	其他	结尾	的	它	曾是	已锁定	大约	弗吉尼亚州的	脖子	.

绳子的另一端锁在了弗吉尼亚的脖子上。

[ðə; ði] [sel] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] ['liːdər] [kə'mɑːndid] , " [step] ['fɔːrwərd] .

The	cell	door	was	opened	and	the	guard	leader	commanded	,	"	Step	forward	.
这	细胞	门	曾是	打开	和	这	警卫	领导者	命令	,	"	步	向前	.

牢房门打开了，守卫队长命令道：“上前。”

[ðə; ði] ['roʊbɑːts] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

The	robots	will	guide	you	.
这	机器人	将要	指导	你	.

机器人会为你指引方向。

" [ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['fɪŋgərz] .

"	They	stepped	forward	,	the	robots	beside	them	,	gripping	their	arms	with	steel	fingers	.
"	他们	步	向前	,	这	机器人	旁	他们	,	扣人心弦	他们的	武器	和	钢	手指	.

他们向前迈了一步，机器人站在他们身边，用钢铁般的手指抓住他们的手臂。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ['rætld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

The	chain	around	their	necks	rattled	from	the	movement	of	walking	,
这	链	大约	他们的	脖子	摇晃	从	这	移动	的	步行	,

他们脖子上的链子随着走路的动作发出叮当声。

[lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kæptɪv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

linking	them	together	like	a	pair	of	captive	wild	animals	.
链接	他们	一起	喜欢	一个	一对	的	俘虏	荒野	动物	.

将它们像一对被囚禁的野生动物一样捆绑在一起。

[bɑːb] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊlli] [æz; əz] [ə'nʌðər] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ækt] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

Bob	wondered	if	the	chain	had	been	solely	as	another	precaution	to	prevent	their	escape	or	if	it	had	been	a	deliberate	act	of	contempt	.
鲍勃	想知道	如果	这	链	有	到过	仅	作为	其他	预防	到	防止	他们的	逃脱	或者如果		它	有	到过	一个	商榷	行为	的	鄙视	.

鲍勃心想，那条链子究竟是防止他们逃跑的又一个预防措施，还是一种故意蔑视的行为。

[ðə; ði] - [fɪrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [heitid] [ðem; ðəm] .

The	Tharnarians	feared	them	and	,	because	they	feared	them	,	they	hated	them	.
这	-	害怕	他们	和	,	因为	他们	害怕	他们	,	他们	憎恨	他们	.

萨纳里安人惧怕他们，正因为惧怕他们，所以憎恨他们。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊlstər] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz]

Did	it	bolster	the	morale	of	the	Tharnarians	to	deliberately	treat	them	as
做过	它	支撑	这	士气	的	这	-	到	故意地	对待	他们	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænɪmlz] ?

though	they	were	animals	?
尽管	他们	是	动物	?

故意将萨纳里亚人当作动物对待，是否提振了他们的士气?

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [dɑːn] ,

They	stepped	out	into	the	cool	dawn	,
他们	步	出去	进入	这	凉爽的	黎明	,

他们走进了凉爽的晨曦中。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət] [ɪts] ['fɑːrðər] [saɪd] .

into	a	small	courtyard	with	a	black	stone	wall	at	its	farther	side	.
进入	一个	小的	庭院	和	一个	黑色的	石头	墙	在	它是	更远	边	.

进入一个小院子，院子另一侧是一堵黑色石墙。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['bliːkli] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊld] [mɪst] ,

The	sky	was	bleakly	gray	and	the	rain	was	falling	as	a	cold	mist	,
这	天空	曾是	凄凉地	灰色的	和	这	雨	曾是	坠落	作为	一个	寒冷的	薄雾	,

天空阴沉灰暗，雨水像冷雾一样飘落。

['dæmpəniŋ] [vɝ'dʒɪnjəz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

dampening	Virginia's	face	as	she	looked	up	at	him	.
阻尼	弗吉尼亚州的	脸	作为	她	看起来	向上	在	他	.

弗吉尼亚抬头看着他，脸颊湿润了。

" [ðə; ði] [læst] [maɪl] , [bɑːb] . "

"	The	last	mile	,	Bob	.	"
"	这	最后的	英里	,	鲍勃	.	"

"最后一英里，鲍勃。"

" [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] , ['dʒini] .

"	Walk	it	straight	and	steady	,	Ginny	.
"	走	它	直的	和	稳定的	,	金妮	.

"金妮，走得笔直稳重。"

[ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] . "

They're	watching	.	"
它们是	观看	.	"

他们正在监视。

" [haʊ] [els] [wʊd] [wiː; wi] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	else	would	we	walk	it	?
"	如何	别的	会	我们	走	它	?

不然我们怎么走呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɑːmli] .

"	she	asked	calmly	.
"	她	问	平静地	.

她平静地问道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .

They	came	to	the	wall	,	where	a	metal	ring	had	been	set	in	the	stone	.
他们	来了	到	这	墙	,	在哪里	一个	金属	戒指	有	到过	放	在	这	石头	.

他们来到墙边，墙角的石头上镶嵌着一个金属环。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['roʊbɑːts][hæd; həd]

There	was	a	chain	fastened	to	the	ring	and	when	the	robots	had
那里	曾是	一个	链	系紧	到	这	戒指	和	什么时候	这	机器人	有

[swʌŋ] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

swung	them	around	with	their	backs	to	the	wall	,
摇摆	他们	大约	和	他们的	背部	到	这	墙	,

环上系着一条链子，当机器人把他们背靠着墙甩来甩去时，

[ðə; ði] [friː] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [lɔkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd]

the	free	end	of	the	chain	was	locked	to	the	center	of	the	chain	around
这	自由的	结尾	的	这	链	曾是	已锁定	到	这	中心	的	这	链	大约

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

链子的自由端被锁在他们脖子上的链子中间。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ædɪd] [prɪ'kɔːʃn] .

Again	,	it	could	be	an	added	precaution	.
再次	,	它	可以	是	一个	额外	预防	.

这也可以算是一种额外的预防措施。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][let][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][biː; bi][laɪk][ðə; ði]

Or	it	could	be	the	final	attempt	to	let	their	execution	be	like	the
或者	它	可以	是	这	最终的	试图	到	让	他们的	执行	是	喜欢	这

['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] .

killing	of	a	pair	of	dangerous	animals	.
杀	的	一个	一对	的	危险的	动物	.

或者，这可能是最后一次尝试，让他们的处决如同杀死两只危险动物一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['riːəli] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .

It	did	not	really	matter	,	of	course	.	.	.	.
它	做过	不是	真的	事情	,	的	课程	.	.	.	.

当然，这其实并不重要.....

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['roʊbɑːts] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

Two	of	the	armed	robots	who	had	walked	with	the	guards	took	up	a
二	的	这	武装	机器人	WHO	有	步行	和	这	守卫	采取	向上	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

position	twenty	feet	in	front	of	them	,
位置	二十	脚	在	正面	的	他们	,

两个与卫兵同行的武装机器人走到他们前方二十英尺处就位。

['blɑːstə] [ɪn][ðer; ðər]['met(ə)l][hændz] .

blasters	in	their	metal	hands	.
爆能枪	在	他们的	金属	双手	.

他们金属手中握着爆能枪。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	robots	who	had	chained	them	stepped	to	one	side	,	away	from	the
这	机器人	WHO	有	连锁	他们	步	到	一	边	,	离开	从	这

[laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .

line	of	fire	.
线	的	火	.

那些用锁链束缚他们的机器人向一侧退开，远离了射击线。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed]

The	leader	of	the	guards	lifted	his	arm	to	look	at	his	watch	and	said
这	领导者	的	这	守卫	抬起	他的	手臂	到	看	在	他的	手表	和	说

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

something	to	the	robots	.
某物	到	这	机器人	.

卫兵队长抬起胳膊看了看手表，然后对机器人说了些什么。

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['blɑ:stə] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ðem; ðəm] ,

The	robots	lifted	their	blasters	at	the	words	and	leveled	them	,
这	机器人	抬起	他们的	爆能枪	在	这	字	和	平整	他们	,

听到这些话，机器人举起激光枪，瞄准目标。

[wʌn] [eɪmd] [æt; ət][vɜ'dʒɪnjəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət]['bɑ:bz] .

one	aimed	at	Virginia's	heart	and	one	at	Bob's	.
一	旨在	在	弗吉尼亚州的	心	和	一	在	鲍勃的	.

一个目标是弗吉尼亚的心，一个目标是鲍勃的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [blæst][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

But	the	expected	blast	did	not	come	.
但	这	预期的	爆炸	做过	不是	来	.

但预期的爆炸并未发生。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['li:dər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

The	guard	leader	continued	to	observe	his	watch	.
这	警卫	领导者	持续	到	观察	他的	手表	.

卫队长继续看着手表。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mænd] [hæd; həd] [ment] ['oʊnli] : " [eɪm] .

Apparently	the	first	command	had	meant	only	:	"	Aim	.
显然	这	第一的	命令	有	意思是	仅有的	:	"	目的	.

显然，第一条命令的意思仅仅是："瞄准。"

" [ðə; ði] " ['faɪər] " [kə'mænd] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

"	The	"	Fire	"	command	would	come	when	the	hands	of	the	watch	reached	the
"	这	"	火	"	命令	会	来	什么时候	这	双手	的	这	手表	达到	这

['θɜ:rti] - [θri:] [twelv] [mɑ:rk] .

thirty	-	three	twelve	mark	.
三十	-	三	十二	标记	.

"当值班表指针指向三点十二分时，就会发出'开火'的命令。"

[vɜ'dʒɪnjəz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][wɔ:rm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Virginia's	shoulder	was	warm	against	his	arm	.
弗吉尼亚州的	肩膀	曾是	温暖的	反对	他的	手臂	.

弗吉尼亚的肩膀暖暖地贴着他的手臂。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][hænd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , [wʌz; wəz][koʊld] .

But	her	hand	,	when	it	found	his	behind	their	backs	,	was	cold	.
但	她	手	,	什么时候	它	成立	他的	在后面	他们的	背部	,	曾是	寒冷的	.

但是，当她的手在他们背后找到他的手时，却冰冷刺骨。

" [ðeɪ] ['tʃi:tɪd] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	They	cheated	us	,	"	she	said	.
"	他们	作弊	我们	,	"	她	说	.

"他们骗了我们，"她说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['faɪərɪŋ][skwɑ:d] .

"	We	were	supposed	to	have	a	whole	firing	squad	.
"	我们	是	据称	到	有	一个	所有的	射击	队	.

"我们原本应该有一整个行刑队。"

" [ðə; ði] [gɑ:rd] ['li:dər] [geɪv] [ə'nʌðər] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [klɪk] [æz; əz]

"	The	guard	leader	gave	another	command	and	there	was	a	double	click	as
"	这	警卫	领导者	给予	其他	命令	和	那里	曾是	一个	双倍的	点击	作为

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [prest] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [wʊd] ['redi] [ðer; ðər] ['blɑ:stə] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] .

the	robots	pressed	the	buttons	that	would	ready	their	blasters	for	firing	.
这	机器人	按下	这	按钮	那	会	准备好	他们的	爆能枪	为了	射击	.

"卫队队长又下了一道命令，只听"咔哒"两声，机器人按下按钮，准备发射爆能枪。

[vər'dʒɪniə] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

Virginia	**swayed**	**a**	**little**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
弗吉尼亚州	摇摆	一个	小的	为了	这	第一的	时间	,

弗吉尼亚第一次微微摇晃了一下，

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

a	**movement**	**too**	**small**	**for**	**the**	**Tharnarians**	**to**	**see**	**and**	**one**	**from**	**which**
一个	移动	也	小的	为了	这	-	到	看	和	一	从	哪个

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .

she	**recovered**	**almost**	**at**	**once**	**.**
她	恢复	几乎	在	一次	.

一个微小的动作，萨纳里安人根本无法察觉，而她几乎立刻就恢复了过来。

" [its] — [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**—**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	—	我是	全部	正确的	,	"	她	说	.

“我没事，”她说。

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , [bɑ:b] . "

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**,**	**Bob**	**.**	**"**
"	我是	不是	害怕的	,	鲍勃	.	"

“我不害怕，鲍勃。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [nɑ:t] , ['dʒini] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [nɑ:t] .

"	**Of**	**course**	**you're**	**not**	**,**	**Ginny**	**—**	**of**	**course**	**you're**	**not**	**.**
"	的	课程	你是	不是	,	金妮	—	的	课程	你是	不是	.

“当然你不是，金妮——当然你不是。”

" [ðə; ði] [gɑ:rd] ['li:dər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**The**	**guard**	**leader**	**had**	**returned**	**his**	**attention**	**to**	**his**	**watch**	**and**	**the**
"	这	警卫	领导者	有	返回	他的	注意力	到	他的	手表	和	这

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][went][baɪ] ;

seconds	**went**	**by**	**;**
秒	去	经过	;

“卫队长又把注意力转向了手表，秒针一秒一秒地过去；

[lɔ:ŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] ['wɪspər]

long	**seconds**	**in**	**which**	**the**	**only**	**sound**	**was**	**the**	**almost**	**inaudible**	**whisper**
长的	秒	在	哪个	这	仅有的	声音	曾是	这	几乎	听不清	耳语

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

of	**the**	**rain**	**against**	**the**	**stone**	**wall**	**behind**	**them**	**.**
的	这	雨	反对	这	石头	墙	在后面	他们	.

漫长的几秒钟里，唯一的声音是雨水敲打在他们身后石墙上的几乎听不见的低语声。

[vər'dʒɪniə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [ðə; ði][koʊld][mɪst][wet][ɑ:n][hɜ:r; hər]

Virginia	**looked**	**up**	**at**	**him**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**the**	**cold**	**mist**	**wet**	**on**	**her**
弗吉尼亚州	看起来	向上	在	他	为了	这	最后的	时间	,	这	寒冷的	薄雾	湿的	在	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

弗吉尼亚最后一次抬头望向他，冰冷的雾气湿漉漉地贴在她的脸上。

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][fʌn] [tə'geðər] , [bɑ:b] .

"	**We've**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**together**	**,**	**Bob**	**.**
"	我们已经	有	一个	很多	的	乐趣	一起	,	鲍勃	.

“我们在一起玩得很开心，鲍勃。”

[wiː; wi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [end] [soʊ] [suːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

We	never	expected	it	to	end	so	soon	,	but	we	knew	all	the	time	that	it
我们	绝不	预期的	它	到	结尾	所以	很快	,	但	我们	知道	全部	这	时间	那	它

[maɪt] .

might	.
可能	.

我们从未想过它会这么快结束，但我们一直都知道它可能会结束。

[wiːl] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

We'll	go	together	and	that's	the	way	we	always	wanted	it	to	be	,
出色地	去	一起	和	那就是	这	方式	我们	总是	通缉	它	到	是	,

我们会一起去，这正是我们一直想要的方式。

[wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] .

wherever	and	whenever	it	might	happen	.
无论	和	每当	它	可能	发生	.

无论何时何地，它都可能发生。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

"	Then	she	faced	forward	again	and	they	waited	,
"	然后	她	面对	向前	再次	和	他们	等待	,

然后她再次转过身去，他们就等着。

[ðə; ði] [reɪn] ['wɪspərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [drɑːps] [ɑːn]

the	rain	whispering	on	the	wall	behind	them	and	forming	in	crystal	drops	on
这	雨	耳语	在	这	墙	在后面	他们	和	成型	在	水晶	滴	在

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

the	chain	around	their	necks	.
这	链	大约	他们的	脖子	.

雨水轻柔地拍打在他们身后的墙上，凝结成晶莹的水滴落在他们脖子上的项链上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['weɪvər] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

She	did	not	waver	again	as	she	stood	beside	him	and	he	knew	she	would	not
她	做过	不是	动摇	再次	作为	她	站立	旁	他	和	他	知道	她	会	不是

[wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] .

when	the	end	came	.
什么时候	这	结尾	来了	.

她站在他身边，没有丝毫动摇，他知道，当生命走到尽头时，她也不会动摇。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['liːdər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr]

The	guard	leader	dropped	his	arm	,	as	though	he	no	longer	needed	to	refer
这	警卫	领导者	掉落	他的	手臂	,	作为	尽管	他	不	更长	需要	到	参考

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

to	his	watch	.
到	他的	手表	.

卫队长垂下手臂，仿佛不再需要看表了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['veri] ['briːfli] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] ,

He	glanced	at	them	very	briefly	then	turned	to	the	robots	,
他	瞥了一眼	在	他们	非常	简要地	然后	转向	到	这	机器人	,

他匆匆瞥了他们一眼，然后转向机器人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

his	face	revealing	the	command	he	was	going	to	give	.
他的	脸	揭示	这	命令	他	曾是	去	到	给	.

他的表情透露出他即将下达的命令。

[vɝ'dʒɪnjəz][hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][ɪn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls]
Virginia's hand tightened on his own in farewell and he could feel the pulse
弗吉尼亚州的 手 收紧 在 他的 自己的 在 告别 和 他 可以 感觉 这 脉冲
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] ['reɪsɪŋ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .
of her wrist racing hard and fast .
的 她 手腕 赛车 难的 和 快速地 .

弗吉尼亚的手紧紧握住他的手，仿佛在告别，他能感觉到她手腕上的脉搏跳得又快又猛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
But she stood very straight as she looked into the blaster and they heard the
但 她 站立 非常 直的 作为 她 看起来 进入 这 爆能枪 和 他们 听到 这
['faɪn(ə)l] [kə'mænd] [tuː; tə][ðer; ðər]['roʊbɑːt] - [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] :
final command to their robot - executioners :
最终的 命令 到 他们的 机器人 - 刽子手 :

但她笔直地站着，目光直视着爆能枪，他们听到了对机器人刽子手的最终指令：

" - - !
" Dorend thendar !
" - - !

“多伦德·森达尔！”

" ['θɜːrti] - [θriː] [wʌn] .
" Thirty - three one .
" 三十 - 三 一 .

“三十三一。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [lʊkt] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
Tal - Karanth looked again at the timepiece on the wall .
塔尔 - 卡兰特 看起来 再次 在 这 钟表 在 这 墙 .

塔尔-卡兰斯再次看向墙上的钟表。

['θɜːrti] - [θriː] [wʌn] .
Thirty - three one .
三十 - 三 一 .

三十三一。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] [smɔːl] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði] ['tɛrənz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər]
At the end of eleven more small fractions of time , the Terrans would no longer
在 这 结尾 的 十一 更多的 小的 分数 的 时间 , 这 泰伦人 会 不 更长
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

再过十一个短暂的时间，地球人将不复存在。

[wʌt] [wʌz; wəz][laɪf] ?
What was life ?
什么 曾是 生活 ?

生命是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What was the purpose behind it all ?
什么 曾是 这 目的 在后面 它 全部 ?

这一切的目的是什么?

[ɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
In fifty thousand years the Tharnarians - were no nearer the answer than their
在 五十 千 年 这 - 是 不 更近 这 回答 比 他们的
['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] .
ancestors had been .
祖先 有 到过 .

五万年来，萨纳里亚人并没有比他们的祖先更接近答案。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][laɪf][æt; ət][ɔːl] ?

Why	**should**	**there**	**be**	**life**	**at**	**all**	**?**
为什么	应该	那里	是	生活	在	全部	?

生命存在的意义是什么?

[waɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][p'lænɪts] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] ?

Why	**not**	**the**	**suns**	**and**	**planets**	**,**	**created**	**by**	**chance**	**,**	**and**	**devoid**	**of**	**life**	**?**
为什么	不是	这	太阳	和	行星	,	创建	经过	机会	,	和	缺乏	的	生活	?

为什么不能是那些偶然形成、原本没有生命的太阳和行星呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][p'lænɪts] ,

And	**why**	**even**	**the**	**suns**	**and**	**planets**	**,**
和	为什么	甚至	这	太阳	和	行星	,

甚至连太阳和行星也是如此,

[ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['gæləksi] ['reɪsɪŋ] ['aʊtwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [i'limitəbl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [speɪs]

the	**millions**	**of**	**galaxies**	**racing**	**outward**	**across**	**the**	**illimitable**	**expanse**	**of**	**space**
这	百万	的	星系	赛车	向外	穿过	这	无限的	广阔	的	空间

[ænd; ənd][taɪm] ?

and	**time**	**?**
和	时间	?

数百万个星系正飞速向外穿过无垠的时空?

[waɪ] [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ?

Why	**the**	**universe**	**and**	**why**	**the**	**life**	**it**	**contained**	**?**
为什么	这	宇宙	和	为什么	这	生活	它	包含	?

为什么会有宇宙? 为什么宇宙中会有生命?

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst] — ['nʌθɪŋ] ?

Why	**not**	**just**	**—**	**nothing**	**?**
为什么	不是	只是	—	没有什么	?

为什么不干脆什么都不做呢?

[ðə; ðɪ][baː'bɛəriənz][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər]

The	**barbarians**	**had**	**set**	**out**	**to**	**find**	**the**	**answer**	**within**	**a**	**hundred**	**years**	**after**
这	野蛮人	有	放	出去	到	寻找	这	回答	之内	一个	百	年	后

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] .

the	**building**	**of**	**their**	**first**	**interstellar**	**ship**	**.**
这	建筑	的	他们的	第一的	星际穿越	船	.

野蛮人在建造第一艘星际飞船后的一百年内,决心找到答案。

[ænd; ənd] - [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

And	**Tharnar's**	**interstellar**	**ships**	**had**	**not**	**been**	**outside**	**the**	**system**	**for**	**fifty**	**thousand**	**years**	**;**
和	-	星际穿越	船舶	有	不是	到过	外部	这	系统	为了	五十	千	年	;

而萨纳星的星际飞船五万年来都没有离开过这个星系;

[noʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

no	**Tharnarian**	**had**	**been**	**as**	**far**	**as**	**Vendal**	**for**	**fifteen**	**thousand**	**years**	**.**
不	-	有	到过	作为	远的	作为	-	为了	十五	千	年	.

一万五千年来,没有一个萨纳里安人去过文达尔。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] - [lɔːst][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

Why	**had**	**the**	**Tharnarians**	**lost**	**their**	**curiosity**	**;**
为什么	有	这	-	丢失的	他们的	好奇心	;

萨纳里亚人为何失去了好奇心?

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt][hæd; həd][kri'eɪtɪd] [ðə; ði][pæst]['glɔːri][ʌv; əv]

the	curiosity	and	desire	to	learn	that	had	created	the	past	glory	of
这	好奇心	和	欲望	到	学习	那	有	创建	这	过去的	荣耀	的
-	?											

Tharnar	?
-	?

是那种造就了塔尔纳昔日辉煌的好奇心和求知欲吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [naɪt] ;

He	thought	again	of	what	he	had	discovered	that	night	;
他	想法	再次	的	什么	他	有	发现	那	夜晚	;

他再次想起那天晚上他发现的事情;

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] [neɪmd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ðə; ði][kæt] .

of	one	of	the	reasons	why	the	Terrans	had	named	their	ship	The	Cat	.
的	一	的	这	原因	为什么	这	泰伦人	有	命名	他们的	船	这	猫	.

地球人将他们的飞船命名为"猫"的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

It	was	not	because	a	cat	was	a	dangerous	animal	,	as	he	and
它	曾是	不是	因为	一个	猫	曾是	一个	危险的	动物	,	作为	他	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [θɔːt] .

the	others	had	thought	.
这	其他的	有	想法	.

并不是因为猫是一种危险的动物，正如他和其他人之前所认为的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪn] [ˌʌn'noʊn]

It	was	because	the	mission	of	The	Cat	would	be	to	explore	in	unknown
它	曾是	因为	这	使命	的	这	猫	会	是	到	探索	在	未知

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

这是因为"猫"的任务是探索未知领域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['terən] ['prɑːvɜːrb] : [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] .

because	of	an	old	Terran	proverb	:	Curiosity	killed	a	cat	.
因为	的	一个	老的	泰伦	谚语	:	好奇心	被杀	一个	猫	.

因为有一句古老的地球谚语：好奇害死猫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sekənd]['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [neɪm] ,

He	did	not	yet	understand	the	second	reason	behind	the	name	,
他	做过	不是	然而	理解	这	第二	原因	在后面	这	姓名	,

他当时还不明白这个名字背后的第二个含义。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['riːz(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

but	the	first	reason	showed	that	the	Terrans	were	not	without	a	sense	of
但	这	第一的	原因	显示	那	这	泰伦人	是	不是	没有	一个	感觉	的

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

但第一个原因表明，地球人并非缺乏幽默感。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] - [læf] [æt; ət][hɪm'self] ,

How	long	had	it	been	since	he	had	heard	a	Tharnarian	laugh	at	himself	,
如何	长的	有	它	到过	自从	他	有	听到	一个	-	笑	在	他自己	,

他有多久没听到过一个萨纳里安人自嘲了?

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪlɪŋz] [ɔːr][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['feɪljər] ?

at	his	own	failings	or	possibility	of	failure	?
在	他的	自己的	缺点	或者	可能性	的	失败	?

是他自身的缺点还是失败的可能性?

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[jet] — ['wɔznt] [ðæt] [praɪd] ?
Yet — wasn't that pride ?
然而 — 不是 那 自豪 ?

然而——那难道不是骄傲吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - ['hedɪd] [praɪd] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [noʊ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , [noʊ]
What was wrong with the high - headed pride that admitted no inferiority , no
什么 曾是 错误的 和 这 高的 - 标题 自豪 那 承认 不 自卑 , 不
['feɪljər] ?
failure ?
失败 ?

那种高傲自大、不承认自身不足、不承认失败的态度，究竟有什么问题呢?

['wɔznt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli]
Wasn't fifty thousand years of civilization something of which to be extremely
不是 五十 千 年 的 文明 某物 的 哪个 到 是 极其
[praʊd] ?
proud ?
自豪的 ?

五万年的文明难道不是一件非常值得骄傲的事情吗?

['θɜːrti] - [θriː] [faɪv] .
Thirty - three five .
三十 - 三 五 .

三十三五。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
He went to the window and pressed the button that would open it against
他 去 到 这 窗户 和 按下 这 按钮 那 会 打开 它 反对
[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [helθ] - [gɑːrd] [ɪ'kwɪpmənt] .
the mechanical will of the automatic health - guard equipment .
这 机械的 将要 的 这 自动的 健康 - 警卫 设备 .

他走到窗边，按下按钮打开窗户，对抗自动卫生防护设备的机械指令。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [kuːl] ,
It slid open and he breathed the cool ,
它 滑行 打开 和 他 呼吸 这 凉爽的 ,

它滑开了，他呼吸着凉爽的空气。

[mɔɪst] [er] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [wet] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['lænə]
moist air that smelled of wet earth and grass and the odor of the lana
潮湿 空气 那 闻起来 的 湿的 地球 和 草 和 这 气味 的 这 拉娜
[triː] ['flaʊərz] ;
tree flowers ;
树 花朵 ;

潮湿的空气中弥漫着泥土、青草和拉纳树花的香气;

['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
flowers that were closed against the rain and would not open until the sun
花朵 那 是 关闭 反对 这 雨 和 会 不是 打开 直到 这 太阳
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

那些为了躲避雨水而紧闭的花朵，要等到阳光出来才会绽放。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	City	was	quiet	in	the	gray	of	the	morning	.
这	城市	曾是	安静的	在	这	灰色的	的	这	早晨	.

清晨的灰蒙蒙的天空下，城市一片寂静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [pə'destriən] [ænd; ənd] [θriː] ['muːvɪŋ] ['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['vɪzəb(ə)l]

He	could	see	one	pedestrian	and	three	moving	vehicles	in	the	entire	visible
他	可以	看	一	行人	和	三	移动	车辆	在	这	全部的	可见的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

portion	of	the	City	.
部分	的	这	城市	.

在他能看到的城市范围内，他只能看到一个行人和三辆行驶的车辆。

[ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænə] [triːz] ,

The	City	,	like	the	flowers	of	the	lana	trees	,
这	城市	,	喜欢	这	花朵	的	这	拉娜	树木	,

这座城市，就像拉纳树上的花朵一样，

[wʊd] [nɑːt]['oʊpən]['ɪntuː][laɪf][ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

would	not	open	into	life	until	the	storm	was	over	and	the	sun	was	shining
会	不是	打开	进入	生活	直到	这	风暴	曾是	超过	和	这	太阳	曾是	灼灼

[ə'gen] .

again	.
再次	.

直到暴风雨过去，阳光再次普照，它才会重新焕发生机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

野蛮人(The Barbarians)
第2/2页

['θɜːrti] - [θriː] [naɪn] .
Thirty - three nine .
三十 - 三 九 .

三十三十九。

[ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænə] [triːz] .
The City , like the flowers of the lana trees .
这 城市 , 喜欢 这 花朵 的 这 拉娜 树木 .

这座城市，就像拉纳树上的花朵。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
The beauty and perfection of them both was the result of fifty thousand
['jɪrz] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] .
years of breeding to bring about that perfection .
这 美丽 和 完美 的 他们 两个都 曾是 这 结果 的 五十 千
年 的 选育 到 带来 关于 那 完美 .

它们的美丽和完美是五万年培育的结果。

[ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænə] [triːz] . . . .
The City , like the flowers of the lana trees . . . .
这 城市 , 喜欢 这 花朵 的 这 拉娜 树木 . . . .

这座城市，就像拉纳树上的花朵.....

[bʌt; bət] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] ; [wɜːr; wər]['oʊnli] — [ˌvedʒə'teɪʃn] .
But flowers were without purpose ; were only — vegetation .
但 花朵 是 没有 目的 ; 是 仅有的 — 植被 .

但花朵没有用途；它们只是——植物。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
And what was the purpose of the City ?
和 什么 曾是 这 目的 的 这 城市 ?

这座城市的目的是什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [suː'priːm] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
He was the Supreme Executive of Tharnar , and he did not know .
他 曾是 这 最高 管理人员 的 - , 和 他 做过 不是 知道 .

他是塔纳的最高行政长官，但他却毫不知情。

['θɜːrti] - [θriː] [ten] .
Thirty - three ten .
三十 - 三 十 .

三十三十。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n]
He went back to his desk and switched on the three - dimensional projection
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɪzn] .
of the scene that would be taking place in the courtyard behind the prison .
他 去 后退 到 他的 桌子 和 切换 在 这 三 - 维度 投影
的 这 场景 那 会 是 采取 地方 在 这 庭院 在后面 这 监狱 .

他回到办公桌前，打开了监狱后面庭院即将上演场景的三维投影仪。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrl] [stʊd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər]

The	man	and	girl	stood	chained	to	the	wall	and	the	robots	were
这	男人	和	女孩	站立	连锁	到	这	墙	和	这	机器人	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] ['liːdər] ,

waiting	for	the	third	and	last	command	from	the	guard	leader	,
等待	为了	这	第三	和	最后的	命令	从	这	警卫	领导者	,

男人和女孩被锁链拴在墙上，机器人正等待着守卫队长的第三条也是最后一条指令。

[ðə; ði] ['blɑːstə] [ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ðoʊ] [held] [ɪn]['vaɪzɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]

the	blasters	in	their	hands	as	steady	as	though	held	in	vises	and	their
这	爆能枪	在	他们的	双手	作为	稳定的	作为	尽管	握住	在	虎钳	和	他们的

['met(ə)l]['feɪsɪz] [ɪm'pæsɪv] .

metal	faces	impassive	.
金属	面孔	冷漠	.

他们手中的爆能枪稳稳当当，仿佛被钳子夹住一般，金属般的脸上毫无表情。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

He	increased	the	magnification	of	the	scene	,
他	增加	这	放大	的	这	场景	,

他提高了画面的放大倍率，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrl]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

drawing	the	images	of	the	man	and	girl	closer	to	him	.
绘画	这	图片	的	这	男人	和	女孩	更近	到	他	.

他将那名男子和女孩的影像拉近自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [læk]

There	was	no	reading	the	man's	face	,	other	than	the	hardness	and	lack
那里	曾是	不	阅读	这	男人的	脸	,	其他	比	这	硬度	和	缺少

[ʌv; əv] [fɪr] .

of	fear	.
的	害怕	.

除了冷漠和毫无畏惧之外，从那人的脸上看不出任何其他表情。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ]

But	on	the	face	of	the	girl	was	a	defiance	that	seemed	to	shine	like	a
但	在	这	脸	的	这	女孩	曾是	一个	蔑视	那	似乎	到	闪耀	喜欢	一个

['reɪdiəns] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

radiance	about	her	.
辐射	关于	她	.

但女孩脸上却洋溢着一种不屈不挠的神情，仿佛光芒四射。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːr'beriən][gɜːrl][ænd; ənd]

He	was	reminded	of	the	physical	similarity	between	the	barbarian	girl	and
他	曾是	提醒	的	这	身体的	相似	之间	这	野蛮人	女孩	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

他想起了那个野蛮女孩和他女儿在外貌上的相似之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

But	now	the	similarity	had	faded	to	a	shadow	.
但	现在	这	相似	有	褪色	到	一个	阴影	.

但现在，这种相似之处已经消失得无影无踪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ə'laɪv][ə'baʊt][ðə; ði][bɑːr'beriən][gɜːrl] ,

There	was	something	vital	and	alive	about	the	barbarian	girl	,
那里	曾是	某物	必不可少的	和	活	关于	这	野蛮人	女孩	,

这个野蛮女孩身上有一种鲜活的生命力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz]

there	was	a	beauty	to	her	in	the	way	she	waited	for	death	that	was
那里	曾是	一个	美丽	到	她	在	这	方式	她	等待	为了	死亡	那	曾是

[streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld][baɪ] - ['stændərdz] .

strange	and	wild	by	Tharnarian	standards	.
奇怪的	和	荒野	经过	-	标准	.

她等待死亡的方式有一种奇异而狂野的美，这在萨纳里安人看来是罕见的。

[wʌt] [hæd; həd] - [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

What	had	Thralna	said	the	night	before	?
什么	有	-	说	这	夜晚	前	?

前一天晚上，瑟拉娜说了什么?

" . . . [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː]

"	.	.	.	Whenever	I	think	of	how	they	might	escape	and	get	into	the	City	,	it
"	.	.	.	每当	我	思考	的	如何	他们	可能	逃脱	和	得到	进入	这	城市	,	它

['fraɪtənz] [ˌem 'iː] .

frightens	me	.
吓唬	我	.

"……每当我想到他们可能会如何逃脱并进入城市，我就感到害怕。"

" — [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] —

"	—	it	frightens	me	—
"	—	它	吓唬	我	—

"——这让我感到害怕——"

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊbɑːts] ?

What	if	it	was	Thralna	who	stood	before	the	robots	?
什么	如果	它	曾是	-	WHO	站立	前	这	机器人	?

如果站在机器人面前的是瑟拉娜呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɜːr; hər] - [praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ʌv; əv]

Would	she	have	her	Tharnarian	pride	as	she	looked	into	the	black	muzzle	of
会	她	有	她	-	自豪	作为	她	看起来	进入	这	黑色的	枪口	的

[ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [hɑːrt] [biːts] [ʌv; əv][laɪf] [left] ?

the	blaster	and	knew	she	had	only	a	few	more	heart	beats	of	life	left	?
这	爆能枪	和	知道	她	有	仅有的	一个	很少	更多的	心	节拍	的	生活	左边	?

当她凝视着黑色的爆能枪枪口，知道自己只剩下几次心跳的生命时，她还能保持萨纳里亚人的骄傲吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən][gɜːrl] ?

Would	she	stand	with	the	bold	defiance	of	the	barbarian	girl	?
会	她	站立	和	这	大胆的	蔑视	的	这	野蛮人	女孩	?

她会像野蛮少女那样勇敢无畏吗?

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ?

Or	would	she	drop	to	the	ground	and	plead	for	her	life	?
或者	会	她	降低	到	这	地面	和	恳求	为了	她	生活	?

她会倒在地上乞求饶命吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

He	knew	the	answer	.
他	知道	这	回答	.

他知道答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

But	it	was	not	Thralna's	fault	that	she	was	as	she	was	.
但	它	曾是	不是	-	过错	那	她	曾是	作为	她	曾是	.

但特拉尔娜变成现在这样并不是她的错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - .

She	was	only	like	all	the	others	of	Tharnar	.
她	曾是	仅有的	喜欢	全部	这	其他的	的	-	.

她和其他塔纳尔人没什么两样。

['θɜ:rti] - [θri:] [ɪ'lev(ə)n] .

Thirty	**-**	**three**	**eleven**	**.**
三十	-	三	十一	.

三十三十一。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [tu:] [ba:'bɛəriənz][ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

How	**different**	**they**	**were**	**,**	**the**	**two**	**barbarians**	**and**	**the**	**men**	**and**	**women**	**of**
如何	不同的	他们	是	,	这	二	野蛮人	和	这	男人	和	女性	的

- .

Tharnar	**.**
-	.

这两个野蛮人和萨纳尔的男男女女是多么不同啊。

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

Yet	**the**	**difference**	**would**	**cease**	**to**	**exist**	**within**	**a**	**few**	**moments**	**.**
然而	这	不同之处	会	停止	到	存在	之内	一个	很少	时刻	.

然而，片刻之后，这种差异就会消失。

[wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl][wɜ:r; wər] [ded] ,

When	**the**	**man**	**and**	**girl**	**were**	**dead**	**,**
什么时候	这	男人	和	女孩	是	死的	,

当男人和女孩都死后，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['restləs] [draɪv][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ]

when	**all**	**the**	**life**	**and**	**restless**	**drive**	**were**	**gone**	**from**	**them**	**and**	**they**	**lay**
什么时候	全部	这	生活	和	不安	驾驶	是	已消失	从	他们	和	他们	躺

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] ,

still	**on**	**the**	**cold**	**,**
仍然	在	这	寒冷的	,

当他们所有的生命力和躁动的动力都消失殆尽，静静地躺在冰冷的地面上时，

[wet] [graʊnd] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .

wet	**ground**	**,**	**they**	**would**	**look**	**the**	**same**	**as**	**Tharnarians**	**.**
湿的	地面	,	他们	会	看	这	相同的	作为	-	.

如果地面潮湿，他们看起来就会和萨纳里亚人一样。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][koʊld] [dɑ:n] ,

How	**did**	**it**	**feel**	**to**	**die**	**in**	**the**	**cold**	**dawn**	**,**
如何	做过	它	感觉	到	死	在	这	寒冷的	黎明	,

在寒冷的黎明中死去是什么感觉?

[ɑ:n][æn; ən]['eɪliən][wɜ:rld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['laɪtˌjɪrz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ?

on	**an**	**alien**	**world**	**a**	**thousand**	**lightyears**	**from**	**your**	**own**	**?**
在	一个	外星人	世界	一个	千	光年	从	你的	自己的	?

在一个距离你所在的星球一千光年的外星世界?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

But	**they**	**had**	**known**	**such**	**a**	**thing**	**might**	**happen**	**to**	**them**	**.**
但	他们	有	已知	这样的	一个	事物	可能	发生	到	他们	.

但他们早就知道这种事可能会发生在自己身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ðə; ði][kæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] .

They	**had**	**named**	**their**	**ship**	**The**	**Cat**	**because**	**of**	**that**	**.**
他们	有	命名	他们的	船	这	猫	因为	的	那	.

因此，他们把船命名为"猫号"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

Because	**of**	**that**	**,**	**and**	**something**	**else**	**.**	**.**	**.**	**.**
因为	的	那	,	和	某物	别的	.	.	.	.

因为这件事，以及其他一些原因.....

['sʌd(ə)nli] , ['klɪrli] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['sekənd]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Suddenly , clearly , he understood the second reason for the name of their
突然 , 清楚地 , 他 理解 这 第二 原因 为了 这 姓名 的 他们的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

突然间，他清楚地明白了他们船名的第二个原因。

['θɜ:rti] - [θri:] [twelv] .
Thirty - three twelve .
三十 - 三 十二 .

三十三十二。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['li:dər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][læst] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] .
The guard leader dropped his arm , to give the last command to the robots .
这 警卫 领导者 掉落 他的 手臂 , 到 给 这 最后的 命令 到 这 机器人 .

卫队长放下手臂，向机器人下达最后一条指令。

[tɑ:l] - - [maɪnd] ['reɪst] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd]['klærəti] :
Tal - Karanth's mind raced and he saw two things with vivid clarity :
塔尔 - - 头脑 比赛 和 他 锯 二 事物 和 生动 明晰 :

塔尔-卡兰斯的思绪飞转，他清晰地看到了两件事：

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [kən'tɪnju:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He saw the inexorable decline of Tharnar and the City continuing down the
他 锯 这 无情的 衰退 的 - 和 这 城市 继续 向下 这
['sentʃəriz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['smoʊldər] [ɪts] [læst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n]
centuries until the little spark that was left smouldered its last and was gone
几个世纪 直到 这 小的 火花 那 曾是 左边 闷烧 它是最后的 和 曾是 已消失
.
:
.

他目睹了萨纳尔和这座城市无情的衰落，几个世纪以来，直到最后仅存的一点火苗也熄灭殆尽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [weɪ] [deθ] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['bju:ti] [ʌv; əv]
And he saw the way death would obliterate the wild and savage beauty of
和 他 锯 这 方式 死亡 会 泯 这 荒野 和 野蛮的 美丽 的
[ðə; ði][bɑ:r'beriən][gɜ:rl] ,
the barbarian girl ,
这 野蛮人 女孩 ,

他看到了死亡将如何抹去野蛮少女那狂野而原始的美。

[nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [wen] [ðə; ði][laɪf] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
knew that it would go when the life went from her ,
知道 那 它 会 去 什么时候 这 生活 去 从 她 ,

她知道，当生命逝去时，它也会随之消失。

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:ti] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌlərləs] [baɪ]['kɑ:ntræst] ,
to leave her with a beauty that would be colorless by contrast ,
到 离开 她 和 一个 美丽 那 会 是 无色 经过 对比 ,

留给她的，是与之形成鲜明对比的黯淡无光的美。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lænə] ['blɑ:səm] — [ɔ:r][ə; eɪ] - ['wʊmən] .
that would be like the beauty of a lana blossom — or a Tharnarian woman .
那 会 是 喜欢 这 美丽 的 一个 拉娜 开花 — 或者 一个 - 女士 .

那就像一朵拉娜花——或者一位萨纳里安女子——的美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] [ðæt] [feɪst] -

And	he	thought	he	could	see	the	answer	to	the	menace	that	faced	Tharnar
和	他	想法	他	可以	看	这	回答	到	这	威胁	那	面对	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	City	.
和	这	城市	.

他认为自己找到了解决萨纳尔和这座城市所面临的威胁的办法。

" - —

"	Dorend	—
"	-	—

“多伦德——

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['liːdɚz] [fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [keɪm] .

"	The	guard	leader's	first	word	of	command	came	.
"	这	警卫	领导人的	第一的	单词	的	命令	来了	.

“卫队长下达了第一道命令。”

[tɑːl] - - ['fɪŋgər] [stæbd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][desk] .

Tal	-	Karanth's	finger	stabbed	at	one	of	the	buttons	along	his	desk	.
塔尔	-	-	手指	刺伤	在	一	的	这	按钮	沿着	他的	桌子	.

塔尔-卡兰斯的手指戳了一下办公桌上的一个按钮。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] - [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

He	shoved	it	down	,	to	deactivate	the	robot	-	executioners	,
他	推搡	它	向下	,	到	停用	这	机器人	-	刽子手	,

他把它推倒在地，以关闭那些机器人刽子手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ɪn] [ˌɪmə'bɪləti] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] [keɪm] :

and	they	were	frozen	in	immobility	when	the	final	word	came	:
和	他们	是	冷冻	在	不动	什么时候	这	最终的	单词	来了	:

当最终的消息传来时，他们都僵住了，一动不动：

" — - !

"	—	thendar	!
"	—	-	!

“——thendar！

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti]

"	He	snapped	the	switch	which	connected	him	with	the	office	of	Security
"	他	啪啪	这	转变	哪个	连接	他	和	这	办公室	的	安全

['ɑːfɪsər] [ten] - [kwoʊθ][ænd; ənd] [sed] :

Officer	Ten	-	Quoth	and	said	:
官	十	-	引用	和	说	:

他猛地拨动了与保安官滕-奎斯办公室连接的开关，说道：

" [hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrənz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

"	Have	the	chains	taken	from	the	Terrans	and	see	that	they	are	given
"	有	这	链条	已采取	从	这	泰伦人	和	看	那	他们	是	给定

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ʌn'gɑːrdɪd] ['kwɔːrtərz] .

comfortable	and	unguarded	quarters	.
舒服的	和	无人看守	四分之一	.

“解除地球人的枷锁，并确保他们拥有舒适且无人看守的住所。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

Tell	them	they	have	been	pardoned	by	the	Supreme	Executive	and	that	they
告诉	他们	他们	有	到过	赦免	经过	这	最高	管理人员	和	那	他们

[ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [liːv] - [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] .

are	free	to	leave	Tharnar	whenever	they	wish	.
是	自由的	到	离开	-	每当	他们	希望	.

告诉他们，他们已被最高行政长官赦免，可以随时离开塔纳尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

"	It	was	mid	-	morning	of	the	next	day	,
"	它	曾是	中	-	早晨	的	这	下一个	天	,

"那是第二天上午十点左右，

[braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

bright	and	warm	with	a	few	fleecy	white	clouds	drifting	across	the	blue	sky	.
明亮的	和	温暖的	和	一个	很少	羊毛	白色的	云	漂流	穿过	这	蓝色的	天空	.

阳光明媚，天气温暖，几朵蓬松的白云飘荡在蓝天之上。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [viː'oʊ'ɑːr] - - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Tal	-	Karanth	stood	before	the	window	again	,	Vor	-	Dergal	beside	him	,	and
塔尔	-	卡兰特	站立	前	这	窗户	再次	,	vor	-	-	旁	他	,	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ;

watched	the	City	come	to	life	;
观看	这	城市	来	到	生活	;

塔尔-卡兰斯再次站在窗前，沃-德加尔在他身旁，看着城市苏醒过来；

['sloʊli] [ænd; ənd] ['liːʒərli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [iːtʃ] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

slowly	and	leisurely	,	as	it	had	come	to	life	each	mid	-	morning	for
缓慢地	和	悠闲	,	作为	它	有	来	到	生活	每个	中	-	早晨	为了

[ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

the	past	fifty	thousand	years	.
这	过去的	五十	千	年	.

缓慢而悠闲地，就像过去五万年来每天上午那样，它慢慢地、悠闲地苏醒过来。

[viː'oʊ'ɑːr] - - [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][kæt] , [wer] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ræmps][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

Vor	-	Dergal	looked	toward	The	Cat	,	where	the	boarding	ramps	had	already	been
vor	-	-	看起来	朝向	这	猫	,	在哪里	这	登机	坡道	有	已经	到过

[wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [kloʊzd] .

withdrawn	and	the	airlocks	closed	.
撤回	和	这	气闸	关闭	.

沃德加尔望向"猫"号，那里的登船坡道已经撤回，气闸也已关闭。

" [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	ready	to	go	,	"	he	said	.
"	它们是	准备好	到	去	,	"	他	说	.

"他们准备出发了，"他说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	hope	you	haven't	made	a	mistake	in	what	you	did	.
"	我	希望	你	还没有	制成	一个	错误	在	什么	你	做过	.

"我希望你没有做错什么。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrənz] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . . . .

The	other	Terrans	will	learn	of	us	now	,	and	when	they	come	.	.	.	.
这	其他	泰伦人	将要	学习	的	我们	现在	,	和	什么时候	他们	来	.	.	.	.

其他地球人现在就会知道我们的存在，当他们到来时.....

" [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [treɪl] [ɔːf] , [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	He	let	the	sentence	trail	off	,	unfinished	.
"	他	让	这	句子	踪迹	离开	,	未完成	.

他让这句话戛然而止，没有说完。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] ,

"	We	have	a	great	deal	to	gain	by	the	coming	of	the	Terrans	,
"	我们	有	一个	伟大的	交易	到	获得	经过	这	未来	的	这	泰伦人	,

"地球人的到来对我们大有裨益，"

" [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [sed] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] . "

"	Tal	-	Karanth	said	,	"	and	little	to	lose	.	"
"	塔尔	-	卡兰特	说	,	"	和	小的	到	失去	.	"

"塔尔-卡兰斯说，'也没什么可失去的。'"

" ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [luːz] ?
" Little to lose ?
" 小的 到 失去 ?

“没什么可失去的？”

" [viː'oʊ'ɑːr] - - [æskt] .
" Vor - Dergal asked .
" vor - - 问 .

沃德加尔问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [luːz] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]
" We have Tharnar and the City to lose ; we have our lives
" 我们 有 - 和 这 城市 到 失去 ; 我们 有 我们的 生活
[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [luːz] . "
and our civilization to lose . "
和 我们的 文明 到 失去 . "

“我们失去了塔纳尔和这座城市；我们失去了我们的生命和文明。”

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [sed] .
" Yes , our civilization , " Tal - Karanth said .
" 是的 , 我们的 文明 , " 塔尔 - 卡兰特 说 .

“是的，我们的文明，”塔尔-卡兰斯说道。

" ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] ['wəːʃip] — ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" Our god that we worshipped — our civilization .
" 我们的 上帝 那 我们 崇拜 — 我们的 文明 .

“我们所崇拜的神——我们的文明。”

[lʊk] , [viː'oʊ'ɑːr] — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] :
Look , Vor — listen to what I have to say :
看 , vor — 听 到 什么 我 有 到 说 :

听着，沃——听我说：

" [aɪ] [dɪd] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .
" I did some thinking the night the Terrans were waiting to be executed .
" 我 做过 一些 思维 这 夜晚 这 泰伦人 是 等待 到 是 执行 .

“在地球人等待被处决的那晚，我一直在思考一些事情。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
I'm afraid it was probably one of the few times for thousands of
我是 害怕的 它 曾是 大概 一 的 这 很少 时代 为了 数千 的
['jɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['evər] [traɪd] [tuː; tə] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
years that a Tharnarian ever tried to critically examine the Tharnarian way of life .
年 那 一个 - 曾经 尝试 到 关键 检查 这 - 方式 的 生活 .

恐怕这是数千年来，萨纳里安人极少数尝试批判性地审视萨纳里安生活方式的一次。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I started from the beginning , more than fifty thousand years ago ,
我 开始 从 这 开始 , 更多的 比 五十 千 年 前 ,

我从头开始，追溯到五万多年前。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪps] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ˌɪntər'stelər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
when the interstellar ships of Tharnar were actually interstellar and were
什么时候 这 星际穿越 船舶 的 - 是 实际上 星际穿越 和 是
[mænd] [baɪ] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] .
manned by men instead of robots .
有人值守 经过 男人 反而 的 机器人 .

当时，萨纳人的星际飞船确实是星际飞船，而且是由人类而不是机器人驾驶的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][wiː; wi] [meɪd] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

"	It	was	a	good	start	we	made	in	interstellar	exploration	,	but	it	didn't
"	它	曾是	一个	好的	开始	我们	制成	在	星际穿越	勘探	,	但	它	没有

[læst] ['veri] [lɔːŋ] .

last	very	long	.
最后的	非常	长的	.

"我们在星际探索方面取得了良好的开端，但这并没有持续很久。"

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃərəl] [pɪrz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

We	wanted	to	associate	with	our	cultural	peers	,	and	there
我们	通缉	到	联系	和	我们的	文化	同龄人	,	和	那里

[wəːnt, weənt] ['eni] .

weren't	any	.
不是	任何	.

我们想与同文化背景的人们交往，但却找不到这样的人。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] [wiː; wi] [faʊnd] .

We	didn't	attempt	to	make	any	contact	with	the	primitive	races	we	found	.
我们	没有	试图	到	制作	任何	接触	和	这	原始	种族	我们	成立	.

我们没有尝试与我们发现的原始种族进行任何接触。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

We	felt	that	there	would	be	no	point	in	doing	so	.
我们	毛毡	那	那里	会	是	不	观点	在	正在做	所以	.

我们觉得这样做毫无意义。

- [pə'zest] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] — [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [iks'plɔːd]

Tharnar	possessed	the	highest	—	and	the	only	—	civilization	in	all	the	explored
-	拥有	这	最高	—	和	这	仅有的	—	文明	在	全部	这	探索

['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['reɪsɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] .

regions	of	the	galaxy	and	younger	races	had	nothing	to	offer	us	.
地区	的	这	星系	和	年轻	种族	有	没有什么	到	提供	我们	.

在银河系所有已探索的区域中，萨纳人拥有最高尚——也是唯一——的文明，而年轻的种族无法给我们带来任何东西。

" [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [noʊ] [mɔːr] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] .

"	The	time	came	when	no	more	exploration	ships	were	sent	out	.
"	这	时间	来了	什么时候	不	更多的	勘探	船舶	是	发送	出去	.

"后来，勘探船就不再出海了。"

[wiː; wi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

We	retired	to	Tharnar	and	Vendal	and	surrounded	them	with	a
我们	退休	到	-	和	-	和	包围	他们	和	一个

['roʊbɑːt] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] [fliːt] ,

robot	-	operated	fleet	,
机器人	-	经营的	舰队	,

我们退守到塔纳尔和文达尔，并用机器人操控的舰队将其包围。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['reɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['speɪsʃɪp] .

to	keep	out	the	inferior	races	when	they	finally	did	learn	how	to	build	spaceships	.
到	保持	出去	这	下	种族	什么时候	他们	最后	做过	学习	如何	到	建造	宇宙飞船	.

为了在他们最终学会建造宇宙飞船之后，将那些劣等种族拒之门外。

[wiː; wi] [dɪ'voʊtɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [self] -

We	devoted	ourselves	to	our	social	culture	and	became	imbued	with	self	-
我们	奉献	我们自己	到	我们的	社会的	文化	和	成为	注入	和	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我们全身心投入到社会文化中，并变得自我满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv] - [pə'zest] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]

with	the	assurance	that	we	of	Tharnar	possessed	the	full	flowering	of	culture
和	这	保证	那	我们	的	-	拥有	这	满的	开花	的	文化

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] .

and	progress	.
和	进步	.

我们塔尔纳人确信，我们拥有充分繁荣的文化和进步。

[wi:; wi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɪvd] [aʊt][ɪts][laɪf]

We	withdrew	into	a	shell	of	complacency	and	each	generation	lived	out	its	life
我们	退出	进入	一个	壳	的	自满	和	每个	一代	居住地	出去	它是	生活

[wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

with	comfortable	,
和	舒服的	,

我们退缩到自满的壳里，每一代人都过着舒适的生活，

[mə'θɑ:dɪkl] , ['seɪmnəs] .

methodical	,	sameness	.
有条不紊	,	相同性	.

有条不紊，千篇一律。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['roʊbɑ:t] - ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [fli:t] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ʌðər] [reɪs]

And	our	robot	-	operated	fleet	was	on	guard	to	prevent	any	other	race
和	我们的	机器人	-	经营的	舰队	曾是	在	警卫	到	防止	任何	其他	种族

[frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌju: 'es] ,

from	annoying	us	,
从	恼人的	我们	,

我们的机器人舰队时刻保持警惕，防止其他种族骚扰我们。

[frʌm; frəm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

from	disturbing	us	in	the	wisdom	and	serenity	of	our	way	of	life	.
从	令人不安	我们	在	这	智慧	和	宁静	的	我们的	方式	的	生活	.

不要打扰我们享受智慧与宁静的生活方式。

" [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Fifteen	thousand	years	ago	,
"	十五	千	年	前	,

〃一万五千年前，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:n] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ'di:əl][wɜ:rld][ʌv; əv] - .

the	last	of	us	on	Vendal	returned	to	the	more	ideal	world	of	Tharnar	.
这	最后的	的	我们	在	-	返回	到	这	更多的	理想的	世界	的	-	.

我们这些留在文达尔星球的人，最后回到了更加理想的萨纳尔世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n] - [baɪ] [ðen] .

And	there	was	plenty	of	room	for	them	on	Tharnar	by	then	.
和	那里	曾是	很多	的	房间	为了	他们	在	-	经过	然后	.

到那时，塔纳尔岛上已经有足够的空间容纳他们了。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kri:sɪŋ] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] — [its]

The	population	had	been	decreasing	for	thousands	of	years	—	it's
这	人口	有	到过	递减	为了	数千	的	年	—	它是

[dɪ'kri:sɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

decreasing	right	now	.
递减	正确的	现在	.

数千年来，人口一直在减少——现在仍在减少。

['wɪmɪn] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ˌeni'mɔ:r] — [its] [æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəns] [fɔ:r; fər]

Women	don't	want	to	have	children	anymore	—	it's	an	inconvenience	for
女性	不	想	到	有	孩子们	不再	—	它是	一个	不便	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

女性不再想生孩子了——这对她们来说很麻烦。

[ðeɪ] [wɑ:nt] ['kʌmfərt] ; [ðə; ði] [fʊl] ['stʌmək] , [ðə; ði][sɔ:ft] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	want	comfort	;	the	full	stomach	,	the	soft	couch	,	the	attention	of	their
他们	想	舒适	;	这	满的	胃	,	这	柔软的	长椅	,	这	注意力	的	他们的

['roʊbɑ:ts] .

robots	.
机器人	.

他们想要的是舒适：吃饱喝足，躺在柔软的沙发上，得到机器人的关注。

[ænd; ənd][men][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

And	men	are	the	same	.
和	男人	是	这	相同的	.

男人也一样。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [ɪn'sentɪv] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] - ['ʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['du:plɪkeɪt]

"	There	is	no	longer	any	incentive	for	living	on	Tharnar	other	than	to	duplicate
"	那里	是	不	更长	任何	激励	为了	活的	在	-	其他	比	到	复制

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] .

the	lives	of	our	ancestors	.
这	生活	的	我们的	祖先	.

"除了重蹈祖先的覆辙，生活在塔纳星上已经没有任何意义了。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌn] ['betər]

There	is	nothing	new	,	nothing	to	be	done	that	has	not	already	been	done	better
那里	是	没有什么	新的	,	没有什么	到	是	完毕	那	有	不是	已经	到过	完毕	更好的

.

:
.

没有什么新东西，没有什么事情是以前没做得更好过的事情要做。

[soʊ][wi:; wi] [læps] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['plæsɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs]

So	we	lapse	into	an	existence	of	placid	satisfaction	with	the	status
所以	我们	失效	进入	一个	存在	的	平静	满意	和	这	地位

[kwoʊ] — [wi:; wi] ['vedʒəteɪt] .

quo	—	we	vegetate	.
如此	—	我们	植物化	.

于是，我们陷入了对现状平静满足的生活——我们如同行尸走肉一般。

[wɪə(r)] [laɪk] [plænts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz]

We're	like	plants	that	have	been	seeded	in	the	same	field	for	so	many	centuries
是	喜欢	植物	那	有	到过	播种	在	这	相同的	场地	为了	所以	许多	几个世纪

[ðæt] [ðə; ði] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

that	the	fertility	of	the	soil	is	exhausted	.
那	这	生育力	的	这	土壤	是	筋疲力尽的	.

我们就像在同一块田地里播种了几个世纪的植物，导致土壤肥力耗尽。

[ðɪs] ['bærən] [fi:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [groʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

This	barren	field	in	which	we	grow	is	our	own	form	of	culture	.
这	荒芜	场地	在	哪个	我们	生长	是	我们的	自己的	形式	的	文化	.

我们赖以成长的这片贫瘠之地，就是我们自身的文化形式。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [vi:'oʊ'ɑ:r] ?

"	Do	you	see	what	the	ultimate	end	will	have	to	be	,	Vor	?
"	做	你	看	什么	这	最终的	结尾	将要	有	到	是	,	vor	?

"沃，你明白最终的结局会是什么吗？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [oʊld][viːˈoʊˈɑːr] - - [wʊd] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
" He had thought old Vor - Dergal would reply with a heated defense of
" 他 有 想法 老的 vor - - 会 回复 和 一个 加热 防御 的
- [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
Tharnarian civilization ,
- 文明 ,

“他原以为老沃德加尔会热情洋溢地捍卫萨纳里安文明，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
but he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [trend] [kənˈtɪnjuːz] ,
Instead , he said , " If the present trend continues ,
反而 , 他 说 , " 如果 这 展示 趋势 继续 ,

相反，他说道：“如果目前的趋势继续下去，

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['roʊbɑːts][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪps]
there will come a time when there will be more robots in the guard ships
那里 将要 来 一个 时间 什么时候 那里 将要 是 更多的 机器人 在 这 警卫 船舶
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] .
than there will be Tharnarians for them to guard .
比 那里 将要 是 - 为了 他们 到 警卫 .

总有一天，守卫舰上的机器人数量会比它们需要保护的萨纳里安人数量还要多。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['betər] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] ? "
But is the other better , the destruction at the hands of the barbarians ? "
但 是 这 其他 更好的 , 这 破坏 在 这 双手 的 这 野蛮人 ? "

但另一种选择，即被蛮族蹂躏的结局，就更好吗?

" [dɪˈstrʌkʃn] ?
" Destruction ?
" 破坏 ?

“毁灭？”

[its] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
It's within their power to destroy us , but why should they ?
它是 之内 他们的 力量 到 破坏 我们 , 但 为什么 应该 他们 ?

他们有能力毁灭我们，但他们为什么要这么做呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['meni] - [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,
It will be unpleasant for many Tharnarians to contemplate ,
它 将要 是 令人不快的 为了 许多 - 到 沉思 ,

对于许多萨纳里安人来说，思考这个问题会令人不快。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]
but an unbiased study of the Terrans shows that they would not want the
但 一个 公正的 学习 的 这 泰伦人 演出 那 他们 会 不是 想 这
[θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
things we have on Tharnar and in the City ;
事物 我们 有 在 - 和 在 这 城市 ;

但对地球人进行客观的研究表明，他们不会想要我们在萨纳星和城市里拥有的东西；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][kənˈsɪdər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest]
that they would not consider Tharnar and the City worth the trouble of conquest
那 他们 会 不是 考虑 - 和 这 城市 值得 这 麻烦 的 征服
. "
. "
. "

他们认为塔纳尔和这座城市不值得费力征服。

" [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] , " [viː'oʊ'ɑːr] - - [sed] .
" A conjecture , " Vor - Dergal said .
" 一个 推测 , " vor - - 说 .

“这只是我的猜测，”沃-德加尔说道。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrənz] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] — [wʌt]
even if you are right and the Terrans never come to destroy us — what
甚至 如果 你 是 正确的 和 这 泰伦人 绝不 来 到 破坏 我们 — 什么
[hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][geɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪsk] ? "
have we to gain by taking this risk ? "
有 我们 到 获得 经过 采取 这 风险 ? "

即使你是对的，地球人永远不会来毁灭我们——我们冒这个险又能得到什么好处呢?

" [nuː] [laɪf] .
" New life .
" 新的 生活 .

“新生。

[wiːv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [fiːld] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌltʃər] .
We've been too long in the barren field of our own culture .
我们已经 到过 也 长的 在 这 荒芜 场地 的 我们的 自己的 文化 .

我们在自己文化的贫瘠田野里待得太久了。

[wiːv] [lɔːst]['ɑʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ɑʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] ,
We've lost our curiosity , our desire to learn ,
我们已经 丢失的 我们的 好奇心 , 我们的 欲望 到 学习 ,

我们失去了好奇心，失去了学习的欲望。

['ɑʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnɪst] [self] - [ɪvælj'ʊeɪʃnz] ,
our sense of humor that would permit us to make honest self - evaluations ,
我们的 感觉 的 幽默 那 会 允许 我们 到 制作 诚实的 自己 - 评估 ,
['ɑʊər; ɑːr][praɪd][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
our pride and courage .
我们的 自豪 和 勇气 .

我们拥有幽默感，这使我们能够进行诚实的自我评价；我们拥有自豪感和勇气。

[ænd; ənd][ɪn] ['luːzɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi] [lɔːst]['ɑʊər; ɑːr]['reɪʃ(ə)l][ɜːrdʒ][tuː; tə] [sər'vaɪv] .
And in losing these things , we lost our racial urge to survive .
和 在 输 这些 事物 , 我们 丢失的 我们的 种族 敦促 到 存活 .

失去这些东西的同时，我们也失去了种族生存的本能。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [viː'oʊ'ɑːr] .
" Look at the City this morning , Vor .
" 看 在 这 城市 这 早晨 , vor .

“看看今天早上这座城市，沃。”

[siː] [haʊ] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ;
See how slowly it moves ;
看 如何 缓慢地 它 移动 ;

你看它移动得有多慢;

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [kən'teɪnz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
listen to how still it is for a city that contains almost a million people .
听 到 如何 仍然 它 是 为了 一个 城市 那 包含 几乎 一个 百万 人们 .

听听这座拥有近百万人口的城市是多么安静。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ?
Do you know what this day is for the City ?
做 你 知道 什么 这 天 是 为了 这 城市 ?

你知道今天对这座城市来说是什么日子吗?

[its] [wʌn] [mɔːr] [ækt] , [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ækts][ɪn][ðə; ði]
It's one more act , to be added to all the thousands of acts in the
它是 一 更多的 行为 , 到 是 额外 到 全部 这 数千 的 行为 在 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

这是又一个事件，将被添加到过去成千上万个事件之中。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
in the City's rehearsal for extinction .
在 这 城市的 排演 为了 灭绝 .

在城市走向灭亡的预演中。

" [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][lɔːst] .
" The Terrans have what we lost .
" 这 泰伦人 有 什么 我们 丢失的 .

“地球人拥有我们失去的东西。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪ'tæləti] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] [wer] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz][laɪk]
They're a young race with a vitality that's like a fire where our own is like
它们是 一个 年轻的 种族 和 一个 活力 那就是 喜欢 一个 火 在哪里 我们的 自己的 是 喜欢
[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [spɑːrk] .
a dying spark .
一个 垂死 火花 .

他们是一个年轻的种族，充满活力，就像熊熊燃烧的火焰，而我们却像即将熄灭的火花。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][let] [ðoʊz] [tuː] [goʊ] ;
That's why I let those two go ;
那就是 为什么 我 让 那些 二 去 ;

这就是我放走他们俩的原因;

[waɪ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .
why I want the others of their kind to know of Tharnar and come here .
为什么 我 想 这 其他的 的 他们的 种类 到 知道 的 - 和 来 这里 .

为什么我希望其他同类也能了解萨纳尔并来到这里。

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ;
It's not too late for us ;
它是 不是 也 晚的 为了 我们 ;

对我们来说还不算太晚;

[nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tɛrənz] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [ðiːz]
not yet too late for contact with these Terrans to give back to us all these
不是 然而 也 晚的 为了 接触 和 这些 泰伦人 到 给 后退 到 我们 全部 这些
[θɪŋz] [wiː; wi][lɔːst] .
things we lost .
事物 我们 丢失的 .

现在与这些地球人接触，或许还能让我们找回所有失去的东西，为时不晚。

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
" In the pause following his words the quiet of the City was suddenly
" 在 这 暂停 下列的 他的 字 这 安静的 的 这 城市 曾是 突然
['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts] ['draɪvz] .
shattered by the thunder of The Cat's drives .
破碎 经过 这 雷 的 这 猫的 驱动 .

“在他话音刚落的短暂停顿中，城市的宁静突然被‘猫’的轰鸣声打破了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [həːld] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	lifted	,	shining	and	slender	and	graceful	,	and	hurled	itself	up	into	the
它	抬起	,	灼灼	和	苗条	和	优美	,	和	投掷	本身	向上	进入	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

它升腾而起，纤细而优雅，直冲蓝天。

[tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] ,

Tal	-	Karanth	watched	it	until	it	was	a	bright	star	,
塔尔	-	卡兰特	观看	它	直到	它	曾是	一个	明亮的	星星	,

塔尔-卡兰斯一直注视着它，直到它变成一颗明亮的星星。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [bɪ'jɑːnd] ,

far	away	and	going	out	into	the	universe	beyond	,
远的	离开	和	去	出去	进入	这	宇宙	超过	,

遥远的地方，延伸到更广阔的宇宙深处，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['draɪvz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] .

until	the	sound	of	its	drives	had	faded	and	gone	.
直到	这	声音	的	它是	驱动	有	褪色	和	已消失	.

直到引擎的轰鸣声渐渐消失。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] , ['sɔːftli]

He	looked	away	from	the	sky	and	back	to	the	slowly	moving	,	softly
他	看起来	离开	从	这	天空	和	后退	到	这	缓慢地	移动	,	轻轻

['wɪspərɪŋ] ['sɪti] ;

whispering	City	;
耳语	城市	;

他将目光从天空移开，重新投向那座缓缓移动、轻声低语的城市；

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	City	that	was	dying	and	did	not	know	it	.
这	城市	那	曾是	垂死	和	做过	不是	知道	它	.

一座正在走向死亡却浑然不知的城市。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'iːzinis] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɑːn] - ['fɪzɪk(ə)l]

He	felt	the	stirring	of	an	uneasiness	within	him	;	a	strange	non	-	physical
他	毛毡	这	搅拌	的	一个	不安	之内	他	;	一个	奇怪的	非	-	身体的

[dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

desire	for	something	.
欲望	为了	某物	.

他感到内心涌起一股不安；一种奇怪的、非物质的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

It	was	the	first	time	in	his	life	he	had	ever	felt	such	a	sensation	;
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	曾经	毛毡	这样的	一个	感觉	;

这是他一生中第一次感受到这种感觉；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] -

it	was	something	so	long	gone	from	the	Tharnarians	that	the	Tharnarian
它	曾是	某物	所以	长的	已消失	从	这	-	那	这	-

[wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

word	for	it	was	obsolete	and	forgotten	.
单词	为了	它	曾是	过时的	和	被遗忘的	.

对于萨纳里亚人来说，那东西早已消失得无影无踪，以至于萨纳里亚语中表示它的词语都已过时，被人遗忘了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['terən] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɑːndərlʌst] .

But	the	Terran	word	for	it	was	wanderlust	.
但	这	泰伦	单词	为了	它	曾是	旅行癖	.

但地球人称之为“旅行癖”。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [viːˈoʊˈɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	almost	wish	I	could	have	gone	with	them	,	Vor	,	"	he	said	.
"	我	几乎	希望	我	可以	有	已消失	和	他们	,	vor	,	"	他	说	.

“我真希望当时能和他们一起去，沃，”他说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

"	They're	going	to	try	to	reach	the	heart	of	the	galaxy	and	see	if	they
"	它们是	去	到	尝试	到	抵达	这	心	的	这	星系	和	看	如果	他们

[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][kriˈeɪʃ(ə)n] .

can	find	the	answer	to	Creation	.
能	寻找	这	回答	到	创建	.

“他们将尝试抵达银河系的中心，看看能否找到创世的答案。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːn] - [spend]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sipɪŋ] [swiːt] [drɪŋks] [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈskʌs]

And	we	on	Tharnar	spend	our	lives	sipping	sweet	drinks	as	we	discuss
和	我们	在	-	花费	我们的	生活	啜饮	甜的	饮料	作为	我们	讨论

['traɪfəlz][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪˈmɜːrdʒ]

trifles	and	wait	for	the	sun	to	shine	warm	enough	for	us	to	emerge
琐事	和	等待	为了	这	太阳	到	闪耀	温暖的	足够的	为了	我们	到	出现

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [er] - [kən'dɪʃnd] ['haʊzɪz] . "

from	our	air	-	conditioned	houses	.	"
从	我们的	空气	-	条件反射	房屋	.	"

而我们塔纳人则终日啜饮着甜饮料，讨论着琐事，等待着阳光温暖到足以让我们走出空调房。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['tɛrənz] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ['plʌndər] - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	If	you're	right	in	thinking	that	Terrans	won't	come	to	plunder	Tharnar	and	the
"	如果	你是	正确的	在	思维	那	泰伦人	惯于	来	到	掠夺	-	和	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

“如果你认为泰伦人不会来掠夺萨纳尔和城市，那么……”

" [viːˈoʊˈɑːr] - - [sed] ,

"	Vor	-	Dergal	said	,
"	vor	-	-	说	,

沃德加尔说道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [faɪnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]

"	then	it	would	be	interesting	to	know	what	those	two	find	when	they	reach	the
"	然后	它	会	是	有趣的	到	知道	什么	那些	二	寻找	什么时候	他们	抵达	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

center	of	the	galaxy	.
中心	的	这	星系	.

那么，当他们到达银河系中心时，会发现什么呢？这将会很有趣。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] [kɪld] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	they	don't	get	killed	long	before	they	reach	it	.	"
如果	他们	不	得到	被杀	长的	前	他们	抵达	它	.	"

如果他们没在到达目的地之前就被杀掉的话。

" [aɪ] [θɪŋk] ['eni]['hɑːst(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] ,

"	I	think	any	hostile	forms	of	life	they	encounter	will	find	them	hard	to	kill	,
"	我	思考	任何	敌对的	表格	的	生活	他们	遇到	将要	寻找	他们	难的	到	杀	,

我认为它们遇到的任何敌对生物都会发现很难杀死它们。

" [tɑːl] - ['kɑːrɑːnθ] [sed] .

"	Tal	-	Karanth	said	.
"	塔尔	-	卡兰特	说	.

塔尔-卡兰斯说道。

" [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæptʃər] , [rɪ'membər] ?
" We paid a high price for their capture , remember ?
" 我们 有薪酬的 一个 高的 价格 为了 他们的 捕获 , 记住 ?

"我们为抓捕他们付出了高昂的代价，你还记得吗？"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['terən] ['prɑːvɜːrbz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .
There were two Terran proverbs behind the name of their ship .
那里 是 二 泰伦 谚语 在后面 这 姓名 的 他们的 船 .

他们的飞船名字背后有两个地球谚语。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sekənd][wʌn][bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] ,
It took me quite a while to understand the second one but when I did ,
它 采取 我 相当 一个 尽管 到 理解 这 第二 一 但 什么时候 我 做过 ,

我花了很长时间才理解第二个问题，但当我理解之后，

[aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truː] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['terən] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] .
I realized the true extent of Terran determination and self - confidence .
我 已实现 这 真的 程度 的 泰伦 决心 和 自己 - 信心 .

我真正体会到了地球人的决心和自信。

" [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [speɪs] .
" Their mission was to explore across the unknown regions of space .
" 他们的 使命 曾是 到 探索 穿过 这 未知 地区 的 空间 .

"他们的任务是探索未知的太空区域。"

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .
They knew it would be dangerous , very dangerous .
他们 知道 它 会 是 危险的 , 非常 危险的 .

他们知道这样做很危险，非常危险。

[soʊ] [ðeɪ] [neɪmd] [ðer; ðər] [ʃɪp] - [ðə; ði][kæt] - ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['terən] ['prɑːvɜːrb]
So they named their ship ' The Cat ' partly because of an old Terran proverb
所以 他们 命名 他们的 船 - 这 猫 - 部分 因为 的 一个 老的 泰伦 谚语
:
:
:

所以他们把飞船命名为"猫号"，部分原因是受到一句古老的地球谚语的启发：

- [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] . -
' Curiosity killed a cat . '
- 好奇心 被杀 一个 猫 . -

"好奇害死猫。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [neɪm] .
But that was only half the reason behind the name .
但 那 曾是 仅有的 一半 这 原因 在后面 这 姓名 .

但这只是命名原因的一半。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə]
They intended to reach the center of the galaxy and they didn't intend to
他们 故意的 到 抵达 这 中心 的 这 星系 和 他们 没有 打算 到
[let] ['eniθɪŋ] [stɑːp][ðem; ðəm] .
let anything stop them .
让 任何事物 停止 他们 .

他们的目标是到达银河系的中心，他们不打算让任何事情阻止他们。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] :
So there was a second meaning behind the naming of their ship :
所以 那里 曾是 一个 第二 意义 在后面 这 命名 的 他们的 船 :

所以，他们给船起名还有第二层含义：

" - [ə; eɪ][kæt][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] . - "

"	'	**A**	**cat**	**has**	**nine**	**lives**	**.**	'	"
"	-	一个	猫	有	九	生活	.	-	"

“猫有九条命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神